

A photograph of the Winston-Salem, North Carolina skyline, featuring several tall office buildings and a church steeple, viewed from a distance with green trees in the foreground. The sky is blue with scattered white clouds.

Construyendo Comunidades Integradas en
Winston-Salem y el Condado de Forsyth,
Carolina del Norte:

Demografía y Perspectivas de
Residentes Nacidos en el Extranjero

2015

THE LATINO **MIGRATION** PROJECT

CONSTRUYENDO COMUNIDADES INTEGRADAS en Winston-Salem y el Condado de Forsyth, Carolina del Norte: Demografía y perspectivas de residentes nacidos en el extranjero

Un reporte de **El Proyecto de Migración Latina** en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill
para el programa
Construyendo Comunidades Integradas/Building Integrated Communities (BIC) en Winston-Salem

Jessica 'Jessicalee' White, MPH
Investigadora y Coordinadora de BIC
JL4@email.unc.edu

Hannah Gill, DPhil
Directora, The Latino Migration Project
HGill@email.unc.edu

The Latino Migration Project
Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill
Centro de Educación Global Fed Ex
CB #3205, 301 Pittsboro Street
Chapel Hill, NC 27599
<http://migration.unc.edu>



Reconocimientos

La traducción de este reporte de inglés al español fue completada por **Camila Godoy**, Relaciones Públicas en la Universidad de Carolina del Norte, Clase del 2016, y **Felipe Esteban Acosta Muñoz**, UNC Antropología y Lingüística en la Universidad de Carolina del Norte, Clase del 2017. La traducción fue editada por la primera autora del reporte.

La escritura y revisión del reporte fueron guiadas por la dirección esencial del **Comité de BIC en Winston-Salem:**

Wanda Allen-Abraha, JD	Directora, Departamento de Relaciones Humanas de Winston-Salem
Mary Bolton	Directora Ejecutiva, Servicios Latinos Comunitarios Buen Pastor
Adolfo Briceño	Especialista en Relaciones Humanas/Alcance Hispano, Departamento de Relaciones Humanas de Winston-Salem
Abhijit Chatto Podhyay	Asociación Cultural Indo-U.S.
Kaori Fujisawa	Planificadora de Proyectos de Transporte, Departamento de Transporte de Winston-Salem
Brittney Gaspari	Directora de Subvenciones, Fundación Winston-Salem
Miriam Hernández	Coordinadora de Alcance, Crosby Scholars y Propietaria, Interacción Hispana
Kay Landry	Especialista del Programa para Iniciativas de Grado y Prevención de Deserción Escolar, Sistema Escolar de Winston-Salem y el Condado de Forsyth
Pauline Morris	Directora, El Centro Internacional del Instituto Universitario Forsyth Tech e Inglés como Segundo Idioma para Adultos
Drea Parker	Compassionate Winston-Salem
Rev. Francis Rivers Meza	Intermediario FaithHealthNC/Supervisor de Capellanes, Centro Médico Bautista de Wake Forest
Daisy Rodríguez	Directora de Programas de Hambre Infantil, Second Harvest Food Bank del Noreste de Carolina del Norte
Jessica Sedó	Coordinadora de Acción y Recursos Comunitarios, la Liga Hispana
David Sisk	Gerente de Programa de Inglés Como Segundo Idioma/Competencia Limitada en Inglés (ESL y LEP por sus siglas en inglés), Sistema Escolar de Winston-Salem y el Condado de Forsyth
Nora Toncel	Centro Médico Novant Health Forsyth
Mari Jo Turner	Directora Ejecutiva, la Liga Hispana

Agradecemos los esfuerzos invaluable en la recolección de datos y compromiso con la comunidad llevados a cabo por los miembros del Comité mencionados anteriormente y por los siguientes:

Raul Andriano

Director del Ministerio para Hispanos, Iglesia Green Street

Camila Godoy

Personal Estudiantil, Instituto para el Estudio de las Américas de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill

Brandon Johnson

Residente, El Proyecto de Migración Latina

Agradecemos también a **C. Lynn Ruscher**, GIS/Planificadora Principal del Departamento de Servicios de Planificación y Desarrollo para el Condado y la Ciudad, por prestar los servicios de los Sistemas de Información Geográfica (SIG).

Foto de la portada ©Ciudad de Winston-Salem. Editada para esta publicación.

Tabla de contenido

I.	INTRODUCCIÓN	7
	Información sobre Construyendo Comunidades Integradas	7
II.	RESUMEN EJECUTIVO: ASUNTOS LOCALES Y RECOMENDACIONES	9
III.	PERFIL DEMOGRÁFICO DE LAS COMUNIDADES NACIDAS EN EL EXTRANJERO	14
	Poblaciones de extranjeros en la ciudad y el condado	14
	Gráfica 3.1: Porcentajes de población nacida en el extranjero, tractos del censo del Condado de Forsyth, 2008-2012	15
	Gráfica 3.2: Regiones del mundo de origen de residentes nacidos en el extranjero, Condado de Forsyth, 2008-2012	16
	Gráfica 3.3 (extracto): "Porcentaje de la población del Condado de Forsyth dividido por raza, 1990-2010"	17
	Gráfica 3.4 (extracto): "Porcentaje de la población basado en raza y origen étnico, 1990-2010"	18
	Estatus de ciudadanía y residencia	19
	Dominio del inglés y lenguajes hablados	19
	Tabla 3.1: Hablantes de idiomas no ingleses, Condado de Forsyth y Winston-Salem, 2008-2012	20
	Características socioeconómicas de los residentes nacidos en el extranjero	22
	Gráfica 3.5: "Barrios inmigrantes" en el Condado de Forsyth	22
	Tabla 3.2: Características socioeconómicas de los "barrios inmigrantes" vs. otros barrios, Condado de Forsyth, 2008-2012	23
IV.	OTROS REPORTE: SALUD E IDENTIFICACIÓN (ID) MUNICIPAL/COMUNITARIA	24
	Asociación Comunitaria para la Evaluación de Salud de FaithHealthNC	24
	Grupo de trabajo de ID municipal/comunitaria	24
V.	RECURSOS INSTITUCIONALES Y EN ORGANIZACIONES	26
	Organizaciones que representan y/o sirven a los residentes nacidos en el extranjero	26
	Tabla 5.1: Organizaciones locales que representan y/o sirven a comunidades de residentes nacidos en el extranjero	26
	Recursos de ayuda alimentaria	31
	Gráfica 5.1 (extracto): "Estructura de programas de ayuda alimentaria de emergencia"	31
VI.	ENCUESTA DE RESIDENTES INMIGRANTES	32
	Métodos de la encuesta de residentes	32
	Tabla 6.1: Fuentes de encuestas completadas	34
	Características de los encuestados	35
	Gráfica 6.1: Países de origen de las personas encuestadas	35

Resultados de la encuesta de residentes	36
Tabla 6.2: Problemas identificados por inmigrantes encuestados en Winston-Salem/Condado de Forsyth	38
Gráfica 6.2: Recursos para fomentar la integración recomendados por los inmigrantes encuestados	41
VII. REUNIONES PÚBLICAS CON RESIDENTES INMIGRANTES	45
Descripción de las reuniones públicas	45
Residentes participantes (“perfil de participantes”)	46
Estructura de grupos de discusión	47
Análisis de los datos de los grupos de discusión	48
Descubrimientos importantes de los grupos de discusión	48
Tabla 7.1: Dificultades para los inmigrantes locales reportados por los grupos de discusión	49
VIII. PERCEPCIONES Y ACTITUDES INSTITUCIONALES	52
Métodos de la encuesta de organizaciones	52
Organizaciones encuestadas	53
Descubrimientos de la encuesta de organizaciones	53
Tabla 8.1: Problemas comunitarios reportados por miembros de las organizaciones encuestadas	54
Tabla 8.2: Fortalezas comunitarias reportadas por miembros de las organizaciones encuestadas	56
Tabla 8.3: Prácticas de competencia cultural reportadas por las organizaciones encuestadas	57
APÉNDICE A: Países de origen de residentes nacidos en el extranjero, Condado de Forsyth, 2008-2012	58
APÉNDICE B: “2013 National Origin Minority Student (NOMS) Survey, Winston-Salem/Forsyth County Schools”	62
APÉNDICE C: (Libro Blanco) “Proposal for a Winston-Salem/Forsyth County Municipal/Community ID Card”	66
APÉNDICE D: Encuesta para residentes de Winston-Salem nacidos en el extranjero	71
APÉNDICE E: Preguntas de la encuesta para miembros de organizaciones que representan y/o sirven a inmigrantes	74
REFERENCIAS	75

I. Introducción

Este asesoramiento se llevó a cabo en el 2014 y 2015 como parte del proyecto Construyendo Comunidades Integradas, o BIC por sus siglas en inglés, en Winston-Salem. BIC en Winston-Salem es una iniciativa en colaboración con la Ciudad de Winston-Salem, residentes y líderes de la comunidad, y El Proyecto de Migración Latina en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill (UNC-Chapel Hill por sus siglas en inglés). El proyecto tiene como objetivo entender la estructura de la población de residentes nacidos en el extranjero en Winston-Salem y el Condado de Forsyth al igual que los recursos disponibles y problemas locales que afectan a aquellas comunidades.

Basado en la dirección de los agentes locales, este proyecto e iniciativa en general abarcan e incluyen a residentes de descendencia Puertorriqueña a pesar que aquellos nacidos en Puerto Rico son considerados ciudadanos Norteamericanos por nacimiento.

La evaluación fue basada en lo siguiente:

- Una encuesta anónima sobre más de 200 residentes locales de 23 países de origen y de Puerto Rico;
- Juntas públicas locales y grupos de discusión con más de 200 residentes inmigrantes;
- Visualización de datos por medio del uso de los Sistemas de Información Geográfica (SIG);
- El repaso y estudio de organizaciones locales que representan y/o proveen servicios a residentes nacidos en el extranjero; y
- Un análisis de reportes existentes acerca de comunidades locales y recursos.

Este reporte está disponible en la red en inglés y en español en <http://migration.unc.edu/programs/bic/reports-and-resources/>.

La información adquirida en esta investigación guiará la creación e implementación colaborativa de un plan de acción para la integración de los inmigrantes por toda la ciudad en el 2015 y 2016. A los residentes interesados en participar en esta iniciativa en curso se les recomienda contactar a El Proyecto de Migración Latina en UNC-Chapel Hill ya sea marcando al número 919-966-1484 o por email a JL4@email.unc.edu y HGill@email.unc.edu. (Hablamos español.)

Información sobre Construyendo Comunidades Integradas

Construyendo Comunidades Integradas (BIC por sus siglas en inglés) es un proceso de planificación comunitaria usado para crear planes de integración completa entre inmigrantes, líderes inmigrantes y el gobierno local. BIC es una iniciativa a nivel estatal de El Proyecto de Migración Latina en UNC-Chapel Hill. Conceptualizado en el 2010 con la colaboración de La Facultad de Gobierno de UNC y financiado por la Fundación Z. Smith Reynolds, la intención de esta iniciativa es ayudar a los gobiernos locales de Carolina del Norte relacionarse exitosamente con las poblaciones de inmigrantes y refugiados en orden de promover el acceso a oportunidades de liderazgo, el desarrollo local económico y mejorar las relaciones por medio de un proceso de planificación comunitario.

La expectativa de este proceso de tres años sería lograr que los gobiernos locales, grupos de inmigrantes diversos y todos aquellos que se ven afectados en la comunidad se reúnan a afrontar los problemas que enfrentan residentes recién llegados. Así, de tal manera, desarrollar leyes innovadoras y relevantes a nivel local para fortalecer los resultados deseados. Este proceso ocurre por medio de una serie de talleres para todos aquellos interesados, los talleres son facilitados por miembros de la comunidad de UNC Chapel Hill, particularmente líderes y defensores de la comunidad inmigrante. Desde el 2010, BIC ha trabajado con las ciudades de High Point, Greenville, Sanford y Winston-Salem.

Gobiernos locales aplican al programa y son elegidos, en parte, dependiendo de la disposición de sus funcionarios de aumentar oportunidades que prolonguen el liderazgo y la participación civil de residentes inmigrantes. Los participantes consisten de funcionarios electos, líderes inmigrantes y agentes de sectores múltiples en la comunidad. Juntos, crean estrategias que mejoren la comunicación y confianza entre inmigrantes, agencias de la ciudad y funcionarios en el cuerpo de la ley.

Winston-Salem se unió a BIC in la primavera del 2014.

II. Resumen ejecutivo: Asuntos locales y recomendaciones

Un perfil de las diversas comunidades extranjeras en Winston-Salem y el Condado de Forsyth es presentado en la sección de reporte que inmediatamente le sigue a este resumen. Los lectores que estén interesados en la conformación del estimado de más de 32,000 residentes nacidos en el extranjero en el Condado de Forsyth desde el 2008 al 2012 [1] deberían repasar ese perfil para leer información sobre países de origen, idiomas hablados, concentraciones de residencia geográfica, y estatus de residencia/ciudadanía en los EE.UU.

Aquí resaltamos la dedicación de muchos inmigrantes locales quienes participaron en el asesoramiento a través de encuestas para residentes o grupos de discusión enfocada. (Las secciones del reporte 6 y 7 dan descripciones completas de la encuesta a los residentes, los grupos de discusión, los residentes que participaron en ellos, y lo que aprendimos). Los residentes quienes completaron las encuestas, o *los encuestados*, incluyen 211 residentes del condado provenientes de 23 países de origen diferentes y Puerto Rico. En adición, alrededor de 200 residentes locales de varias regiones del mundo participaron en un total de seis grupos de discusión para residentes. Juntos, estos residentes compartieron perspectivas valiosas sobre sus experiencias viviendo en la ciudad y en el condado, igual que sus mayores obstáculos y recomendaciones relacionadas a la integración local.

Los residentes encuestados describieron muchas cualidades positivas sobre vivir in Winston-Salem y el Condado de Forsyth, incluyendo el vivir tranquilo en su ciudad y en los barrios locales; gente amigable y vecinos; la cercanía de recursos esenciales como trabajos, autopistas, escuelas, buenos hospitales, tiendas de mercado, y centros comerciales; accesibilidad económica y oportunidades de trabajo; y el sistema local de educación con “las mejores oportunidades educativas.”

Los residentes encuestados también describieron muchos problemas mayores que impactan las comunidades inmigrantes locales (*véase la Tabla 6.2, pp. 38-39*). A excepción de “crimen de barrio”, todos estos problemas fueron otra vez identificados por la mayoría de grupos de discusión para residentes como “los mayores obstáculos” que los inmigrantes locales enfrentan (*véase la Tabla 7.1, pp. 49-51*). Abajo describimos estos asuntos e incorporamos recomendaciones adicionales de los residentes para mejorar la integración al igual que otros tipos de asesoramiento de datos de este reporte, como los datos demográficos y socioeconómicos mapeados, una encuesta de miembros de organizaciones locales, y otros reportes existentes. Describimos problemas con el transporte público de primero porque fueron los más comúnmente reportados entre los residentes encuestados, incluyendo a aquellos residentes nacidos en el extranjero que no son de origen hispano/latino, y porque también fueron identificados como los mayores obstáculos por todos los grupos de discusión; todos los demás problemas están descritos en orden alfabético inglés.

- **Transporte público** – Los problemas de transporte público fueron de gran preocupación tanto para los grupos de discusión como para los residentes encuestados. Sus comentarios se enfocaron en la insuficiencia de transporte público en general así como una necesidad especial para el cubrimiento geográfico y la frecuencia de los buses en y entre los barrios inmigrantes, áreas del centro, y más allá de los límites de la ciudad. Los residentes encuestados proveyeron muchas recomendaciones

específicas sobre cómo mejorar el transporte público local que se ha subrayado en este reporte (*véase la Sección 6, p. 42*).

Estos aportes están respaldados por los descubrimientos de un asesoramiento participativo reciente con la población latina/hispana de Winston-Salem, la cual fue liderada por la Asociación Comunitaria para la Evaluación de Salud (CHAMP por sus siglas en inglés) de FaithHealthNC (no afiliada con BIC). Ese asesoramiento mostró que las áreas de bajos recursos necesitan más rutas de buses que vayan a centros de salud y otros servicios comunitarios, y recomendó que las autoridades de tránsito incrementen el número de rutas en el sistema de buses de la ciudad [2]. Los mapas en este reporte que muestran los porcentajes de la población nacida en el extranjero pueden proveer un lugar de inicio para identificar vacíos geográficos específicos en el cubrimiento del servicio para los residentes inmigrantes (*véase la Gráfica 3.1, p. 15 y la Gráfica 3.5, p. 22*).

- **Discriminación por parte de la policía** – Los encuestados y grupos de discusión al igual resaltaron el maltrato percibido por la policía a través de perfil racial discriminatorio y el acoso policial de inmigrantes hispanos/latinos y residentes no blancos. Se refirieron tanto al acoso individual en las calles así como los retenes en vecindarios hispanos/latinos. También reportaron que la policía que llega en respuesta a llamadas de residentes latinos/hispanos no hablan español u ofrecen asistencia en la lengua. Los mapas en este reporte que muestran los porcentajes de la población nacida en el extranjero (*véase la Gráfica 3.1, p. 15 y la Gráfica 3.5, p. 22*) así como datos económicos y raciales de vecindarios específicos (*véase la Tabla 3.2, p. 23*) pueden proveer información útil para abordar estos problemas.
- **Estatus de documentación** – Del 2008-2012, un estimado de casi 20,000 residentes de Winston-Salem no tenían ciudadanía estadounidense [1]. Estos casi 20,000 residentes de la ciudad incluyen inmigrantes con residencia legal permanente y aquellos con estatus legal de trabajo temporal, refugiados buscando asilo, e inmigrantes indocumentados [3]. Los residentes encuestados de origen hispano/latino, así como los grupos de discusión, identificaron su incapacidad para obtener documentación de ciudadanía estadounidense legal o estatus de residencia como un problema arrollador para sus comunidades y para la integración generalmente. Explicaron que, por ejemplo, la documentación es requerida para obtener muchos tipos de ayuda local y asistencia. Adicionalmente, múltiples miembros del Comité BIC de agencias de servicios locales han observado que los inmigrantes residentes locales sin documentación a menudo deben trabajar en empleos donde solo pagan “bajo la mesa”; y que estos residentes no tienen protecciones laborales como días enfermos o horas garantizadas; y que las mujeres indocumentadas sufren extremo acoso sexual y abuso por parte de sus empleadores locales.
- **Violencia Intrafamiliar** – Dos grupos residentes de discusión identificaron a la violencia intrafamiliar como un obstáculo mayor para los inmigrantes locales. Compartieron narraciones conmovedoras que demostraron la gravedad del asunto tanto para comunidades hispanas/latinas como para comunidades extranjeras no hispanas/latinas (*véase la Tabla 7.1, p. 51*).
- **Licencias de conducir e identificación alternativa (ID)** –Las leyes actuales de Carolina del Norte prohíben a los inmigrantes sin prueba de ciudadanía o residencia obtener licencias de conducir [4].

Los grupos de discusión de residentes al igual que los residentes encuestados de origen hispano/latino reportaron que su inhabilidad para obtener licencias de conducir es un problema mayor. Los residentes explicaron que la falta de una licencia resulta en su incapacidad para conducir al trabajo, centros de salud y otros lugares necesarios, así como el acoso y los frecuentes y costosos tiquetes de la policía. Los encuestados también explicaron que la falta tanto de licencias de conducir como de transporte público adecuado deja a los inmigrantes locales sin ningún medio para viajar a donde necesitan.

Además de la licencia de conducir, los residentes encuestados de origen hispano/latino también nombraron específicamente un ID alternativo como forma principal en la cual los gobiernos locales pueden alentar la integración inmigrante (*véase la Gráfica 6.2, p. 41*). Los grupos de discusión explicaron que un ID del condado u otro ID local ayudaría a “abrir las puertas” como crear cuentas bancarias. Miembros de organizaciones que representan y/o proveen servicios a inmigrantes locales también identificaron al ID, además de las licencias de conducir, como uno de los recursos más necesitados que puedan ser ofrecidos para alentar la integración inmigrante local (*véase la Sección 8, p. 55*). Finalmente, el reciente asesoramiento por CHAMP de FaithHealthNC también concluyó que la falta de ID afecta muchos aspectos de la salud de los residentes y su bienestar, incluyendo su habilidad para buscar cuidado médico y otros recursos [2].

Una propuesta de un grupo de trabajo conectado con CHAMP de FaithHealthNC describe muchas de las formas en que una tarjeta ID ciudadana o comunitaria beneficiaría a los inmigrantes locales así como a la ciudad y condado en general (*véase la Sección 4, pp. 24-25 y el Apéndice C, pp. 66-70*). Este concepto de la tarjeta municipal/comunitaria ha sido respaldado por el Centro Médico Bautista de Wake Forest, el Centro Médico Novant Health Forsyth, el Departamento de Policía de Winston-Salem, y la Oficina del Sheriff del Condado de Forsyth y el Departamento de Salud [5].

- **Soporte educativo** – La comparación socioeconómica de los “vecindarios inmigrantes” del Condado de Forsyth con otros vecindarios sugiere que los residentes de “vecindarios inmigrantes” tienen menos probabilidad de tener un grado de educación superior que residentes de otros vecindarios (*véase la Tabla 3.2, p. 23*). Los residentes encuestados, también como los miembros de organizaciones locales encuestados, nombraron servicios educativos adicionales como una forma mediante la cual los gobiernos locales pueden promover la integración inmigrante (*véase la Gráfica 6.2, p. 41 y Sección 8, p. 55*).

Más específicamente, tanto residentes encuestados y grupos de discusión indicaron una necesidad para más soporte educativo para la juventud inmigrante, particularmente con respecto a la preparación para la universidad. Grupos de discusión recomendaron más atención a la juventud hispana/latina por parte de consejeros de guía; más servicios para ayudar a estudiantes inmigrantes a explorar programas universitarios; educación para padres no angloparlantes sobre como ellos pueden apoyar a sus propios hijos; y más personal de recepción bilingües en de escuelas.

Adicionalmente los residentes encuestados y grupos de discusión comentaron sobre la dificultad de acceder a educación continua y superior, indicando que existe un hueco a pesar de cualquier ayuda

ofrecida por colegios privados. Los residentes se refirieron a la matrícula “fuera de estado” requerida para estudiantes indocumentados así como la necesidad de presentar documentación para programas técnicos locales en campos que requieren licencia.

De nota, miembros de organizaciones encuestados describieron el sistema escolar público y los colegios comunitarios como instituciones que han sido recursos activos en los esfuerzos actuales de la comunidad para abordar los obstáculos enfrentados por los inmigrantes locales.

- **Educación en el inglés** – La porción estimada de los residentes de Winston-Salem que hablan Inglés “menos que bien” permaneció entre el 6% y 7% desde el 2005 al 2011 [6], y miembros de organizaciones encuestados describieron que los inmigrantes locales están activamente involucrados en el aprendizaje del inglés (*véase la Tabla 8.2, p. 56*). Sin embargo, tanto residentes encuestados como grupos de discusión identificaron una necesidad para mayor acceso a las oportunidades de aprendizaje del inglés, como procesos de registración más fáciles y más publicidad para clases de inglés. Los encuestados nombraron específicamente el mayor acceso a clases de inglés como una forma en la cual gobiernos locales pueden alentar la integración inmigrante al explicar que las barreras lingüísticas inhiben una mayor integración por parte de las comunidades inmigrantes y que, a la vez, contribuyen al aislamiento de los inmigrantes (*véase la Gráfica 6.2, p. 41*).
- **Comunicación gubernamental** – Los encuestados y los grupos de discusión enfatizaron la necesidad para mejorar la comunicación de información que tenga que ver con las regulaciones de la ciudad y del condado, información cívica general, recursos locales, y arranques de negocios. Los encuestados también nombraron específicamente mejoras en comunicación como formas mediante las cuales los gobiernos locales pueden alentar la integración inmigrante (*véase la Gráfica 6.2, p. 41*). Las sugerencias concretas de los encuestados para mejorar el alcance de la comunicación gubernamental son delineadas extensivamente en este reporte (*véase la Sección 6, pp. 42-44*).
- **Acceso al cuidado de salud** – Los encuestados, al igual que miembros encuestados de organizaciones representado y/o sirviendo a inmigrantes locales, específicamente nombraron clínicas de salud comunitarias y cuidado médico costeable como recursos que los gobiernos locales puedan proveer para alentar la integración inmigrante (*véase la Gráfica 6.2, p. 41 y la Sección 8, p. 55*). Tanto los encuestados como los grupos de discusión identificaron la falta de acceso al cuidado médico como un gran problema que resulta de su inhabilidad de obtener seguro médico y/o la falta de servicios de salud médicos, mentales, y dentales costeables para residentes con bajos recursos económicos. Los grupos de discusión también reportaron una necesidad específica para personal médico bilingüe en el sitio.

De forma similar, el asesoramiento CHAMP de FaithHealthNC también concluyó que Winston-Salem necesita proveedores de servicio que sean culturalmente más competentes que las comunidades inmigrantes puedan confiar [2]. Las prácticas variadas de competencia cultural y programación que fueron reportadas por miembros de organizaciones locales que fueron encuestados para este asesoramiento – incluyendo interpretación y traducción – representan unos

de los recursos locales e infraestructuras que puedan ser ventajosos para resolver estos problemas (véase la Tabla 8.3, p. 57).

- **Crimen de vecindario** – Los encuestados describieron al crimen como un problema mayor en sus vecindarios. Los problemas específicos que fueron reportados incluyen robos hogareños, atracos y violencia armada, vandalismo, y una percibida falta de seguridad para ellos y para sus niños.
- **Recursos recreacionales** – Tanto residentes encuestados como grupos de discusión indicaron que la falta de actividades recreativas y centros de juventud costeables representan un obstáculo mayor para ellos. Los residentes encuestados específicamente mencionaron que más espacios recreacionales, parques, y grupos deportivos multiculturales harían a sus comunidades mejores lugares para vivir (véase la Sección 6, p. 40).
- **Discriminación en el trabajo** – Los residentes encuestados y los grupos de discusión identificaron salarios/pagos desiguales y *robo de pago*, o el fallo por parte del empleador para pagar salarios, como problemas mayores. Explicaron que es difícil encontrar un trabajo que no les pague menos porque son inmigrantes, y que tienen miedo de resolver problemas con pagos desiguales debido a las amenazas de los empleadores de despedir a los inmigrantes o reportarlos a funcionarios de inmigración. Los miembros encuestados de organizaciones locales representando y/o sirviendo a inmigrantes locales específicamente nombraron la educación de los trabajadores sobre sus derechos como uno de los recursos más necesitados que pueden ser ofrecidos para alentar la integración inmigrante (véase la Sección 8, p. 55).

III. Perfil demográfico de comunidades nacidas en el extranjero

Este perfil presenta data demográfica y socioeconómica poblacional obtenida del Decennial Long Form censo estadounidense y el American Community Survey (ACS). También incorpora información reportada por la organización de investigación local Forsyth Futures, así como el sistema escolar de Winston-Salem/ el Condado de Forsyth. La data de mapeo a través de los Sistemas de Información Geográfica (SIG) fue proveída por el Departamento de Servicios de Desarrollo y Planeamiento del Condado/Ciudad.

En este perfil frecuentemente nos referimos a estimados de hace cinco años del ACS, así como estimados poblacionales del “2008 al 2012”. Este estimado de cinco años combina data de encuesta anual que ha sido recolectada de muestras poblacionales más pequeñas en cada uno de los cinco años incluidos [7]. Aunque los estimados de hace cinco años son más confiables que la alternativa de estimados de hace 1 a 3 años, son la opción menos actual de las tres opciones y son mejor entendidas como *tendencias* poblacionales, no como cuentas exactas de poblaciones/características actuales.

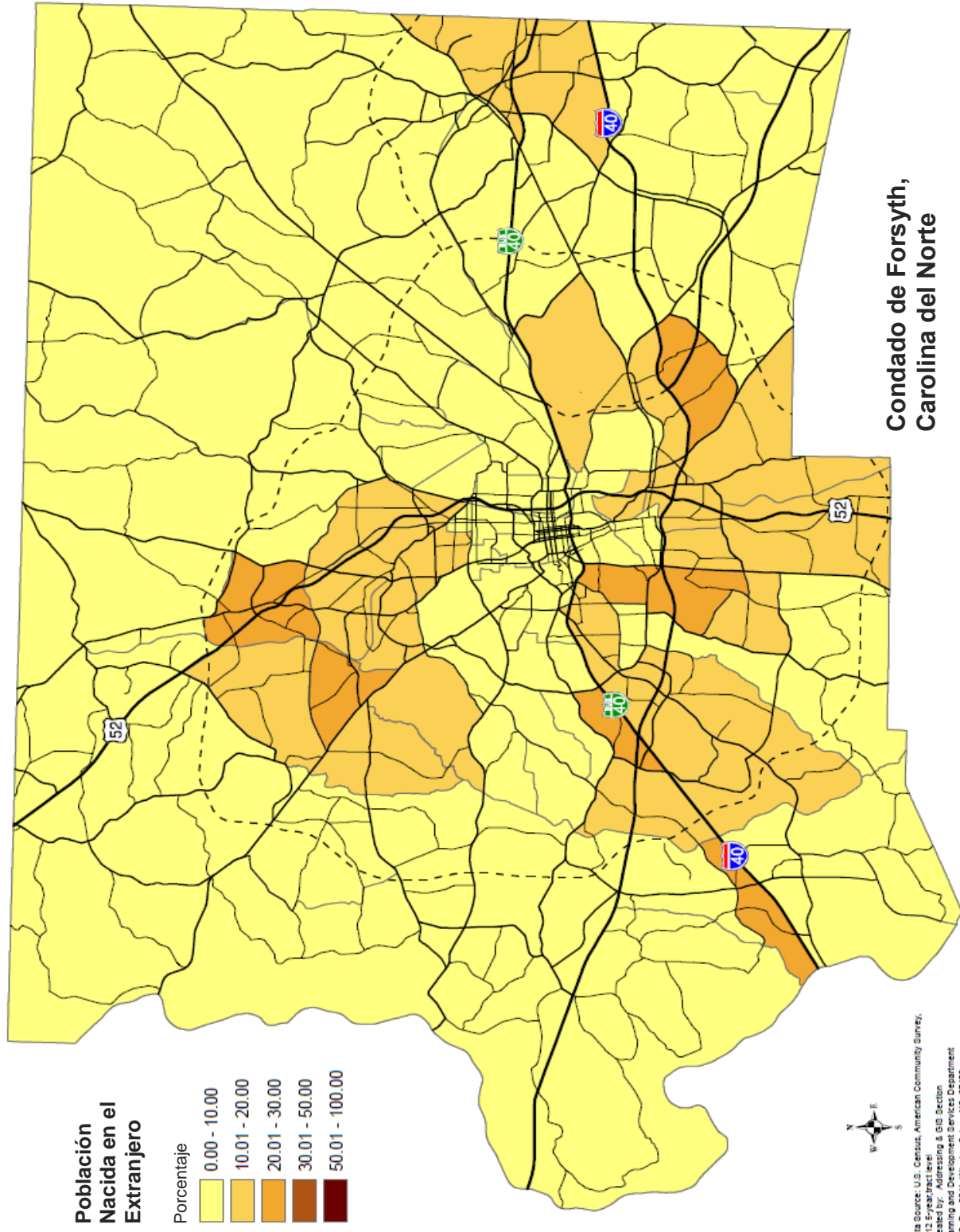
Poblaciones de extranjeros en la ciudad y el condado

De acuerdo a estimados de la ACS, la población del Condado de Forsyth entre el 2008 y el 2012 era aproximadamente 351,368 habitantes. Alrededor de 32,178 de esos habitantes, o el 9% de los residentes del Condado de Forsyth, nacieron fuera de los Estados Unidos [1]. La gran mayoría de la población nacida en el extranjero – 25,581 residentes, o el 80% de los residentes nacidos en el extranjero – vivía específicamente en la Ciudad de Winston-Salem. Los residentes nacidos en el extranjero abarcaron un estimado del 11% de la población total.

A ello se suma un estimado de 979 residentes del Condado de Forsyth nacidos en Puerto Rico, como también 115 residentes nacidos en las Islas Vírgenes de los Estados Unidos y las Islas del Pacífico (Samoa Americana, Guam y la Comunidad de las Islas Marianas del Norte) [1]. Igual que los residentes del condado que nacieron en el extranjero, la mayoría de los residentes nacidos en Puerto Rico y las Islas Americanas vivían en la Ciudad de Winston-Salem.

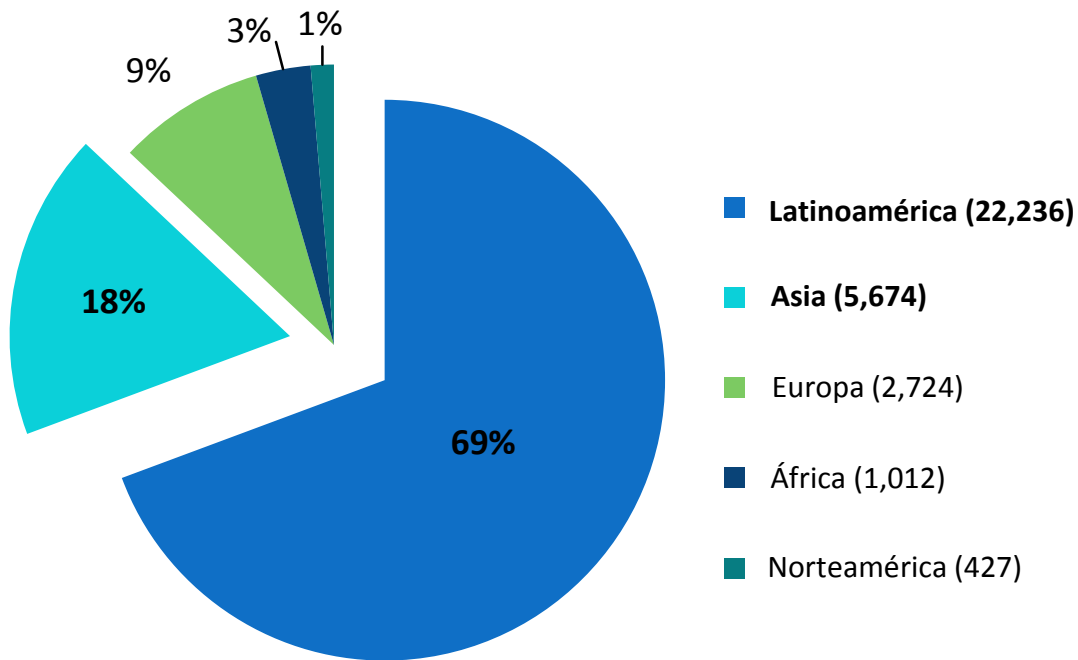
El mapa en la siguiente página (Gráfica 3.1) ilustra los porcentajes variables sobre los residentes nacidos en el extranjero dentro de cada uno de los tractos de censo en el Condado de Forsyth entre el 2008 y el 2012. Las secciones *amarillas* son áreas donde el 10% o menos de los residentes son nacidos en el extranjero. Por el contrario, las secciones *anaranjadas claras* representan áreas donde más del 10% (pero no más del 20%) de la población son residentes nacidos en el extranjero, y las secciones *anaranjadas oscuras* representan áreas donde más del 20% de los residentes nacieron en el extranjero.

GRÁFICA 3.1: PORCENTAJES DE POBLACIÓN NACIDA EN EL EXTRANJERO, TRACTOS DEL CENSO DEL CONDADO DE FORSYTH, 2008-2012



La Gráfica 3.2 muestra que la gran mayoría de los residentes nacidos en el extranjero y que vivían en el Condado de Forsyth entre el 2008 y 2012 se trasladaron de dos regiones del mundo: Latinoamérica (69%) y Asia (18%) [8]. Juntos, los residentes provenientes de Latinoamérica y Asia constituyen casi el 90% de la población de residentes nacidos en el extranjero.

GRÁFICA 3.2: REGIONES DEL MUNDO DE ORIGEN DE RESIDENTES NACIDOS EN EL EXTRANJERO, CONDADO DE FORSYTH, 2008-2012



CITA: La Oficina del Censo de EE.UU.; American Community Survey, Estimados de hace 5 Años, 2012, Tabla B05006. [8]

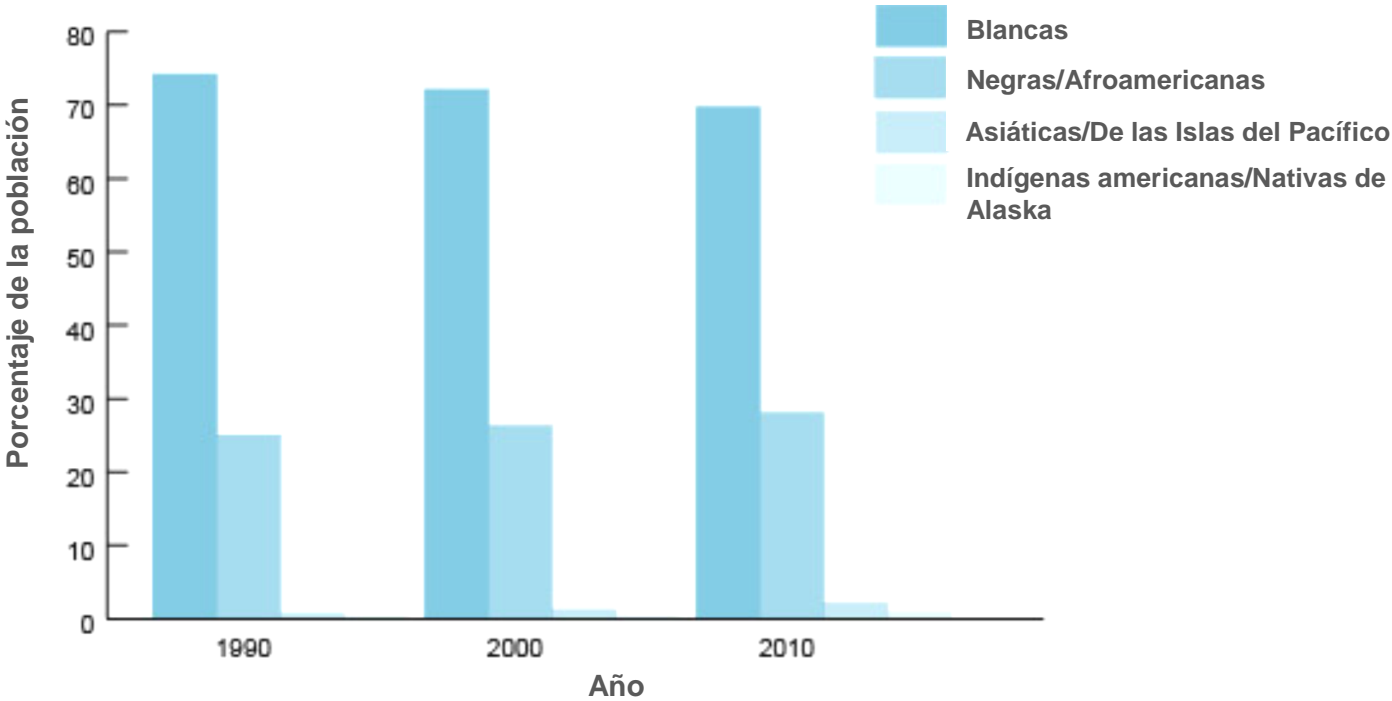
Latinoamérica: Casi un 70% de los residentes nacidos en el extranjero provienen de Latinoamérica [8]. Los países de origen latino más comunes son México, El Salvador, Guatemala, Honduras, Colombia y Perú. La mayoría de los inmigrantes del Condado de Forsyth nacieron en México; tan solo los residentes Mexicanos y Mexicoamericanos constituyeron el 47% o casi la mitad de la comunidad de residentes nacidos en el extranjero.

Asia: Residentes provenientes de Asia Oriental, Asia sud central y Asia sud oriental constituyen aproximadamente el 15% de la población de residentes nacidos en el extranjero [3]. La mayoría de los residentes originan de la India, China, las Filipinas, Corea y Vietnam.

Una tabla de todos los países de origen de los residentes nacidos en el extranjero que viven en el Condado de Forsyth ha sido adjuntada al final del reporte en el Apéndice A.

La porción significativa que representa la población de residentes nacidos en el extranjero originarios de países asiáticos es consistente con tendencias históricas de la composición racial local. El reporte “Demographic Shifts in Forsyth County, NC (1990-2010)” de Forsyth Futures reporta que el número de residentes blancos y negros/Afroamericanos en el Condado de Forsyth aumentó solo 1% al año y 2% al año respectivamente. Por el contrario, el crecimiento anual de residentes provenientes de Asia o las Islas Pacíficas fue de 8% al año [6].

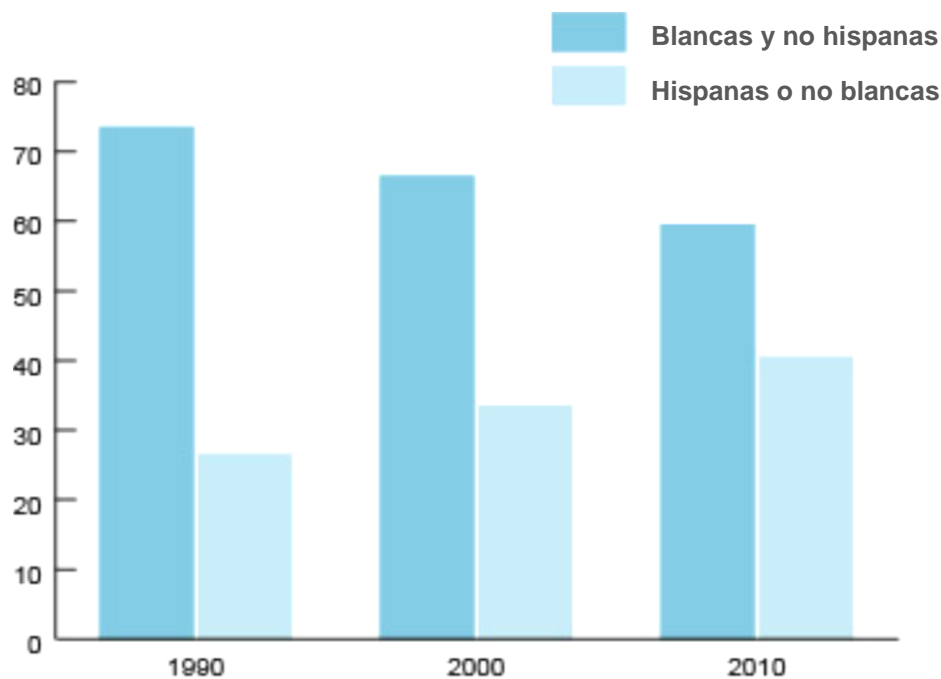
GRÁFICA 3.3 (EXTRACTO): “PORCENTAJE DE LA POBLACIÓN DEL CONDADO DE FORSYTH DIVIDIDO POR RAZA, 1990-2010”



CITA: Demographic Shifts in Forsyth County, NC (1990-2010); Forsyth Futures, 2013. Página 2. [9]

Similarmente, tendencias históricas en la composición *étnica* del Condado de Forsyth reflejan el crecimiento constante de la población de residentes nacidos en Latinoamérica. La Gráfica 3.4 ilustra que la población hispana/latina del Condado de Forsyth aumentó 25% al año entre el 1990-2000, y 8% al año entre el 2000-2010 [4]. A través de este periodo de 20 años, la proporción de residentes hispanos/latinos aumentó de 0.8% de la población del condado a 12%.

GRÁFICA 3.4 (EXTRACTO): “PORCENTAJE DE LA POBLACIÓN BASADO EN RAZA Y ORIGEN ÉTNICO, 1990-2010”



CITA: Demographic Shifts in Forsyth County, NC (1990-2010); Forsyth Futures, 2013. Página 2. [9]

En general, tendencias en el crecimiento de la población local Latinoamericana y Asiática del Condado de Forsyth reflejan cambios recientes en inmigración que han sido observados a través de todo el estado. Entre el 2010 y el 2012 hubo una disminución en los residentes recién llegados de Latinoamérica con un aumento en los residentes recién llegados de Asia [10]. Estos cambios recientes han sido descritos como el resultado de un crecimiento en la seguridad de la frontera entre Estados Unidos y México como también un crecimiento en la demanda de trabajadores altamente calificados para el sector laboral de alta tecnología.

Notamos que el lenguaje de auto-identificación preferido varía entre las personas originarias de Latinoamérica y que el censo de los Estados Unidos ha usado históricamente el término *hispano* para referirse a hispanohablantes originarios de ambos Latinoamérica y España. Este reporte utiliza ambos términos *hispano* y *latino* para referirse a personas en los Estados Unidos de *origen o descendencia Latinoamericana*, independiente de su habilidad de hablar español.

Estatus de ciudadanía y residencia

Tomando en cuenta que históricamente, el censo de los EE.UU. ha subestimado la población latina, un grupo que forma gran parte de la población de extranjeros en Winston-Salem, el censo reporta que aproximadamente solo 22% de los residentes nacidos en el extranjero, o 5,735 residentes, eran residentes Estadunidenses naturalizados [1]. El 78% restante – aproximadamente 20,000 residentes de Winston-Salem – no eran ciudadanos Estadunidenses. Estos residentes que no eran ciudadanos Estadunidenses incluyen “inmigrantes legales” (inmigrantes que han sido admitidos para residencia legal permanente); “no inmigrantes legales”, como trabajadores temporales y aquellos que buscan asilo; e inmigrantes indocumentados como residentes que se han quedado más del tiempo permitido por su visa de trabajo o no han obtenido status de residencia legal [3]. Por consiguiente, para estos casi 20,000 residentes de la ciudad, los derechos políticos y acceso a servicios sociales van desde extremadamente restringidos a inexistentes.

Dominio del inglés y lenguajes hablados

En años recientes ha habido un aumento en la cantidad de residentes de Winston-Salem que hablan otro idioma aparte del inglés en su hogar; los estimados han incrementado del 10% de la población que tenía 5 años de edad o más en el 2005, a 15% en el 2011 [6]. Sin embargo, la porción de la población de residentes que hablan inglés “menos que muy bien” se ha mantenido constante solo aumentando del 6.3% al 6.8%.

Tomando en cuenta que la mayoría de los inmigrantes que viven en el Condado de Forsyth son provenientes de Latinoamérica [8], no es sorprendente que el **español**, aparte del inglés, sea el idioma más hablado en el condado. Entre 2008-2011 había aproximadamente 35,012 hispanohablantes viviendo en el Condado de Forsyth, y la mayoría (29,137) viviendo dentro de Winston-Salem [11].

A pesar que no son tan comunes como el español, los idiomas más hablados aparte del inglés en el condado son el **chino** (1,352 hablantes) y el **francés** (952 hablantes). Estos estimados corresponden a la población significativa de inmigrantes originarios de China y Vietnam. Similarmente, lenguajes hablados en India constituyen otro grupo importante de idiomas hablados en el Condado de Forsyth, con un estimado de 1,142 hablantes de Hindi, Gujarati, Urdu y otros **idiomas índicos**.

Estimados del número de los parlantes de varios idiomas, aparte del inglés, hablados en el Condado de Forsyth y Winston-Salem son presentados en la Tabla 3.1 en orden del tamaño de la población de personas que hablan los idiomas. Países asociados con el uso común de estos idiomas [12] son listados solo para los idiomas que corresponden a los países de origen más comunes entre los residentes inmigrantes de Winston-Salem [8].

**TABLA 3.1: HABLANTES DE IDIOMAS NO INGLESES,
CONDADO DE FORSYTH Y WINSTON-SALEM, 2008-2012**

Idioma no inglés	Número estimado de hablantes en el Condado de Forsyth	Número estimado de hablantes en Winston-Salem	País asociado [12] si sea uno de los países de origen más comunes entre residentes extranjeros
Español o español criollo	35,012	29,137	México, El Salvador, Guatemala, Honduras, Colombia, Perú
Chino	1,352	816	China, Vietnam
Francés (incl. papiamentu, cajún)	952	757	Vietnam
Griego	761	548	
Tagalo	718	416	Las Filipinas
Alemán	712	407	
Italiano	555	200	
Coreano	517	430	Corea
Árabe	458	295	
Lenguajes Africanos	450	394	
Hindi	435	401	India
Persa	357	331	
Otros Idiomas Indoeuropeos	354	130	
Gujarati	346	258	India
Japonés	321	299	
Vietnamita	294	226	Vietnam
Portugués o Portugués Criollo	249	170	
Urdu	189	117	India
Otros idiomas de las islas Pacíficas	182	182	
Otros idiomas Indios	172	118	India
Ruso	130	108	
Húngaro	122	122	
Serbocroata	112	33	
Polaco	100	90	

(CONTINUADO EN LA PRÓXIMA PÁGINA)

(TABLA 3.1, CONTINUACIÓN)

Idioma Extranjero	Número estimado de hablantes en el Condado de Forsyth	Número estimado de hablantes en Winston-Salem	País asociado [12] si sea país de origen común en Winston-Salem
Otros Idiomas germánicos occidentales	87	74	
Tailandés	77	59	
Mon-Khmer, Camboyano	70	70	Vietnam
Francés criollo	68	68	
Idiomas escandinavos	63	48	
Otros idiomas eslavos	39	23	
Hmong	16	16	China, Vietnam
Laosiano	16	16	
Hebreo	11	11	
Armenio	9	9	
Idiomas indígenas norteamericanos	6	0	

CITA: La Oficina del Censo de EE.UU.; American Community Survey, Estimados de Hace 5 Años, 2012, Tabla B16001. [11]

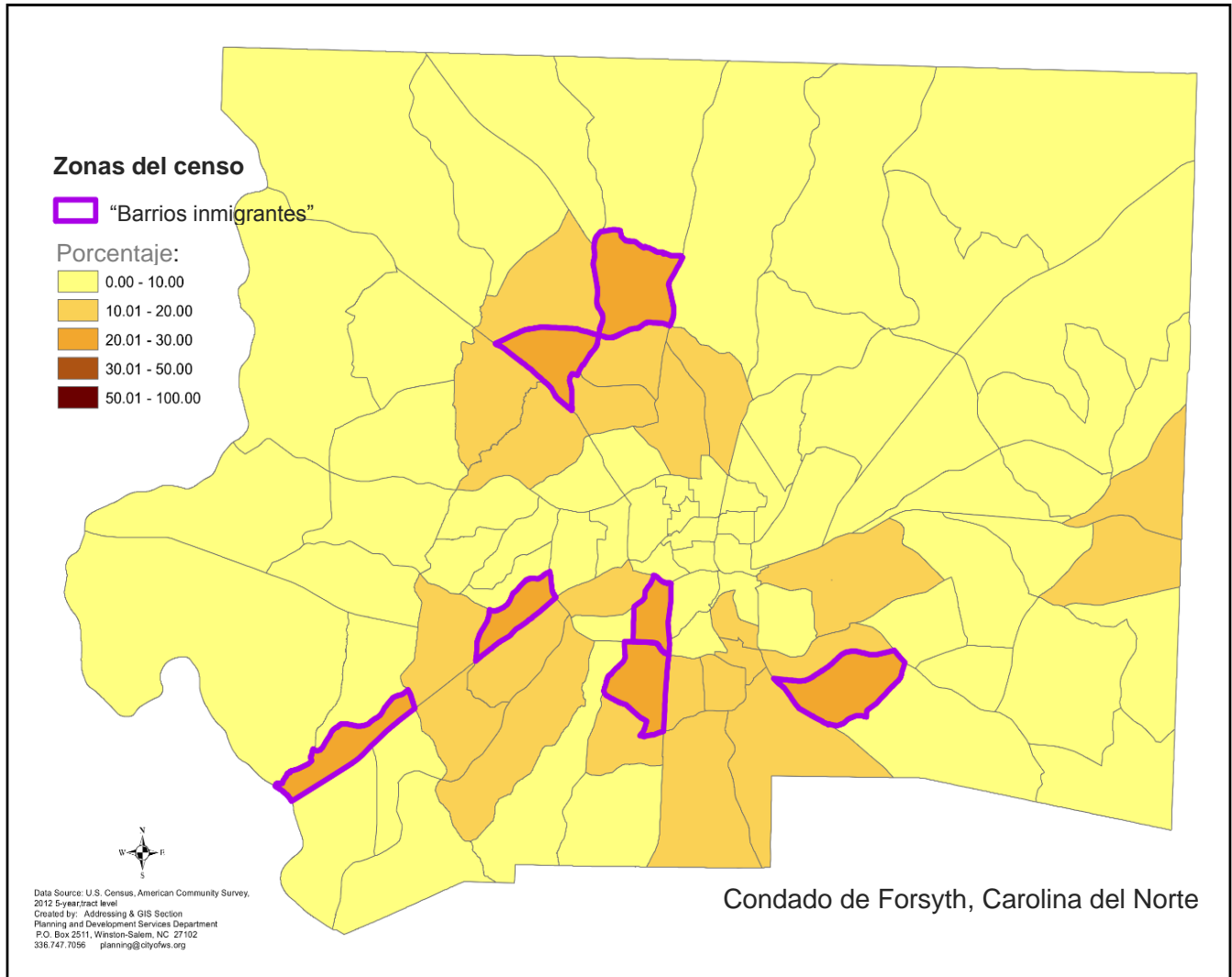
Los estimados en la Tabla 3.1 representan las categorías de idiomas reportadas por el American Community Survey (ACS). En algunos casos el ACS reporta múltiples lenguajes como un solo grupo, tales como “lenguajes africanos” y “otros idiomas índicos”. Los idiomas hablados por los estudiantes locales de las escuelas del Condado de Forsyth y Winston-Salem son reportados con más detalle en el Resumen de Estudiantes de Minoría del Origen Nacional (National Origin Minority Student [NOMS] Summary en inglés) del 2013 que ha sido adjuntado en el Apéndice B [13].

Notamos también que algunos inmigrantes locales Latinoamericanos puede que hablen un idioma indígena (amerindio) además o en lugar del español. Estos idiomas no son reportados en el censo. Un miembro del Comité BIC ha descrito encuentros con residentes que posiblemente provengan del estado Mexicano de Michoacán donde se habla Tarascan/Purépecha, un lenguaje único el cual es hablado por un cuarto de millón de personas. Explica que los residentes originarios de esta comunidad en Michoacán que hablan español sirven como intérpretes para aquellos que no hablan español [14]. Otros idiomas indígenas hablados por inmigrantes de México, El Salvador y Guatemala incluyen varios dialectos maya y náhuatl [12].

Características socioeconómicas de los residentes nacidos en el extranjero

El mapa a continuación (Gráfica 3.5) resalta los siete tramos del censo en el Condado de Forsyth donde entre el 2008 y 2012 más del 20% de los residentes eran nacidos en el extranjero. Por el propósito de este reporte nos referimos a estas áreas como “barrios de inmigrantes” dado que el porcentaje de inmigrantes aproximadamente duplique la población total de la ciudad (11.1%) [8].

GRÁFICA 3.5: “BARRIOS INMIGRANTES” EN EL CONDADO DE FORSYTH



Una comparación de las características socioeconómicas de los residentes dentro de estos “barrios inmigrantes” con los residentes de otros barrios y con los residentes del Condado de Forsyth en general son representados en la Tabla 3.2. Estos estimados fueron generados por el Departamento de Planificación de Winston-Salem por medio del uso de datos de estimados de 5 años del American Community Survey del 2012.

TABLA 3.2: CARACTERÍSTICAS SOCIOECONÓMICAS DE LOS “BARRIOS INMIGRANTES” VS. OTRO BARRIOS, FORSYTH COUNTY, 2008-2012

Característica	“Barrios inmigrantes”		“Barrios no inmigrantes”		Todo el Condado de Forsyth	
	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje
Población total	27,462	--	324,176	--	351,638	--
Residentes nacidos en el extranjero	7,254	26%	24,924	8%	32,178	9%
Hispanos	9,747	35%	31,604	10%	41,351	12%
Blanco, no hispano	10,662	39%	193,127	60%	203,789	58%
Afroamericano, no hispano	8,347	30%	82,595	25%	90,942	26%
Edad promedio	31 años		38 años		37 años	
Viviendas arrendadas	7,294	52%	41,837	29%	49,131	31%
Tasa de desempleo	N/A	10%	N/A	10%	N/A	10%
Ingreso domestico promedio	\$32,979		\$51,248		\$49,688	
Diploma universitario o más allá	2,820	15%	46,311	22%	49,131	21%
Residentes que no hablan inglés	1,893	7%	3,836	1%	5,729	2%

CITA: La Oficina del Censo de EE.UU.; American Community Survey, Estimados de Hace 5 Años, 2012.

Nuestro repaso de las comparaciones antedichas sugiere tendencias especulativas pero notables que son consistentes con datos estatales y nacionales:

- Los “barrios de inmigrantes” constan relativamente del **mismo número de residentes hispanos (35%), blancos (39%) y afroamericanos (30%)**, mientras que los “barrios no inmigrantes” son más racialmente homogéneos y principalmente blancos (58%).
- Los residentes de “barrios inmigrantes” tienden a ser **un poco más jóvenes** que los residentes de otros barrios.
- A pesar que los residentes de “barrios inmigrantes” experimentan una **tasa de desempleo similar** a la de los demás residentes en todo el condado, **ganan mucho menos por familia** (ingreso promedio familiar de \$32,979) comparado con los residentes de otros barrios (\$51,248).
- Residentes de “barrios inmigrantes” son **menos propensos** que los demás residentes **a ser propietarios de vivienda.**
- Residentes de “barrios inmigrantes” son **menos propensos** que los demás residentes **a tener un diploma universitario.**

IV. Otros reportes: Salud e identificación (ID) municipal/comunitaria

Asociación Comunitaria para la Evaluación de Salud de FaithHealthNC

La Asociación Comunitaria para la Evaluación de Salud (CHAMP por sus siglas en inglés) de FaithHealthNC emprendió una evaluación participativa de recursos radicados en organizaciones religiosas y de salud dentro la población hispana de la Ciudad de Winston-Salem en el 2014 (<http://www.faithhealthnc.org/wp-content/uploads/2014/09/Executive-Summary-Hispanic-Mapping-Report-2014-Final-Copy.pdf>) [2]. Observaciones adquiridas en talleres organizados con residentes que proveen o buscan servicios médicos alrededor de la ciudad resaltaron un número de problemas relevantes al proyecto Construyendo Comunidades Integradas (BIC por sus siglas en inglés). Algunos de estos resultados incluyen:

- La falta de documentos de identificación afecta muchos aspectos de la salud y bienestar de los residentes. Aquellos que conducen sin licencia se arriesgan a recibir multas pesadas, las cuales pueden presentar un obstáculo para buscar servicios médicos y otros recursos.
- Zonas de bajos ingresos necesitan más paradas de bus. También, las rutas de los buses deberían dar acceso a servicios médicos y otros servicios en la comunidad.
- La ciudad necesita más proveedores de servicios que entiendan y respeten la cultura para que las comunidades de inmigrantes puedan confiar en ellos.

Varias sugerencias de medidas que se pueden tomar fueron compartidas en respuesta a estas necesidades incluyendo las siguientes:

- Crear un directorio general sobre recursos disponibles y los requisitos para tener acceso a ellos. Todo esto con énfasis en servicios para personas indocumentadas.
- Contactar a las agencias de transporte público para incrementar el número de rutas en el sistema de buses de la ciudad.
- Más coordinación entre los proveedores hispanos de servicios médicos.
- Generar más confianza, especialmente entre aquellos que son indocumentados.
- Enseñar a los hijos de inmigrantes acerca de su herencia cultural hispana para fomentar orgullo y reducir el índice de depresión y/o enfermedades mentales entre la juventud hispana.

Grupo de trabajo de ID municipal/comunitaria

Otro resultado del asesoramiento de CHAMP fue la formación de un grupo que trabaja para investigar los potenciales beneficios de tener tarjeta de identificación municipal/comunitaria para residentes indocumentados en Winston-Salem y el Condado de Forsyth, para otros residentes quienes están inhabilitados para proveer prueba de información de seguridad social y/o nacimiento, y para la ciudad/el condado en general [14]. El papel blanco del grupo de trabajo de marzo del 2015 está adherido como Apéndice C y describe los problemas asociados con la falta de la ID requerida para acceder a varias instituciones financieras, trabajos, vivienda, y servicios comunitarios [5]. También

delinea la variedad de beneficios sociales, económicos, de salud, y de seguridad que una tarjeta ID puede conferir así como los panoramas estatales y nacionales de iniciativas aprobadas para ID municipales. Para más información sobre esta propuesta, contactar al Reverendo Francis Rivers Meza, uno de los miembros del comité de BIC, en FRivers@wakehealth.edu.

V. Recursos institucionales y en organizaciones

Organizaciones que representan y/o sirven a los residentes nacidos en el extranjero

La Tabla 5.1 ilustra el panorama diverso de recursos disponibles a las comunidades locales de inmigrantes. También, enumera los servicios primarios ofrecidos por más de 75 organizaciones y agencias locales que representan y/o prestan servicios a comunidades en Winston-Salem y el Condado de Forsyth de residentes nacidos en el exterior.

Por si sola, la lista no representa un recurso completo para el uso de los inmigrantes. Más bien, ofrece una referencia y un punto de partida para la creación de una guía completa de recursos para inmigrantes.

Para que los miembros del comité lo editaran juntos, la Liga Hispana compartió un borrador de uso completo de la lista en la red en formato Documento Google en Octubre del 2014, y después se agregaron más organizaciones según la revisión del Comité. La investigadora/coordinadora de BIC también averiguó y modificó la lista por las organizaciones con poca representación o sin representación en el Comité BIC (ej., Autism Society of North Carolina, Guajari Cultural Association of the Piedmont, Legal Aid) para aumentar la inclusión y precisión de la lista.

TABLA 5.1: ORGANIZACIONES LOCALES QUE REPRESENTAN Y/O SIRVEN A COMUNIDADES DE RESIDENTES NACIDOS EN EL EXTRANJERO

Nombre de la organización	Servicio(s) primario(s)
Addiction Recovery Care Association (ARCA)	Tratamiento de adicción a las drogas— programa familiar, programa residencial, programa en español
AIDS Care Service	VIH/SIDA servicios para residentes de bajos recursos—instalaciones de residencia para adultos, despensa de alimentos, manejo de casos médicos
Annunciation Greek Orthodox Church	Religión
Appellate Advocacy Clinic	Ayuda legal—clientes de bajos recursos en apelación criminal/civil
Autism Society of North Carolina	Defensa y servicios específicos sobre Autismo—servicios basados en la comunidad, servicios recreativos, servicios residenciales, referencias a recursos, grupos de apoyo, servicios vocacionales.
Bethany Baptist Church Medical Clinic	Centro de salud
Bethesda Center	Alojamiento para hombres y mujeres sin hogar—albergue diurno, albergues

	nocturnos de emergencia, acceso a teléfono y servicio postal
Black Philanthropy Initiative	Subvenciones para programas de ayuda a afroamericanos
Catholic Charities	Consejería; Comida/Ropa; Ayuda legal—asistencia en inmigración; Traducción/Interpretación
Center for Homeownership	Apoyo para adquisición de vivienda— capacitación a compradores, restauración de crédito, análisis pre-compra
CenterPoint Human Services	Servicios de salud mental, discapacidades de desarrollo Intelectual, y tratamiento de adicción a las drogas
Cleveland Avenue Dental & Eye Center of Baptist Hospital	Cuidado dental; Cuidado visual
Community Care Center	Centro de salud
Community Mosque	Religión
Community Mosque Free Health Clinic	Centro de salud (gratis)
Crisis Control Ministry	Comida; Ayuda financiera; Medicina
Daymark Recovery Services	Tratamiento de salud mental y adicción a las drogas
Disabled American Veterans	Ayuda para veteranos
Domestic Violence Advocacy Center	Ayuda legal—representación legal para sobrevivientes de violencia doméstica
Downtown Health Plaza	Centro de salud
Elder Law Clinic	Ayuda legal—personas de la tercera edad de ingresos bajos y medianos
El Buen Pastor Iglesia Presbiteriana	Religión
El Buen Pastor Latino Community Services	Educación para adultos—clases de inglés, clases de crianza; Tutoría extracurricular
Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)	Discriminación laboral
Express Communication Therapy	Terapia de lenguaje y habla
Family Services, Inc.	Ayuda para trauma infantil; Ayuda para víctimas de crímenes; Ayuda para víctimas de violencia doméstica— abogacía en la corte y hospital, intervención en crisis, servicios inclusivos LGBTQQI,

	cuidado de albergue para mascotas, refugio; Consejería en salud mental; Línea para crisis de abuso sexual
FC Department of Public Health	Consejería y prueba de VIH; Salud infantil y femenina—Healthy Start/Baby Love Plus, inmunización, Well Child Clinic, Programa de Nutrición para Mujeres, Recién Nacidos y Niños (“WIC”); Clínica para refugiados
FC Department of Social Services	Programa de Cupones de Alimentos (“food stamps”)
Forsyth Tech Dental Clinic	Cuidado dental
Guilford Native American Association	Cultura Indígena Americana
Gujarati Cultural Association of the Piedmont	Programa de ayuda cultural, educativa y social para la comunidad Asiática India
Health Care Access	Centro de salud
Healthy Carolinas	Cuidado dental—personas de 5-18 años
Hispanic Interaction	Educación; Organización comunitaria; Interpretación y traducción; Programas de televisión del gobierno en español; Evaluaciones de dominio del español
Hispanic League	Educación—becas universitarias para estudiantes “ESL/ELL” (inglés como segundo idioma/aprendices de inglés), ESL Middle School Achievers Program
Home of Second Chances, LLC	Salud Mental y Tratamiento para Adicción a las Drogas
Homeownership Preservation Foundation	Consejería—para personas en riesgo de juicio hipotecario
Iglesia Cristiana Wesleyana	Servicios comunitarios; Cuidado dental
India Association of the Triad	Programas culturales, educativos y caritativos para la comunidad India
Indo-U.S. Cultural Association	Herencia y cultura India
International Center of Forsyth Tech	Programas para inmigrantes y latinos—clases de inglés gratis, consejería para empresas pequeñas (español/francés), preparación para la ciudadanía, dirección académica y profesional, Desarrollo Educativo General (“GED”) (español), capacitación en

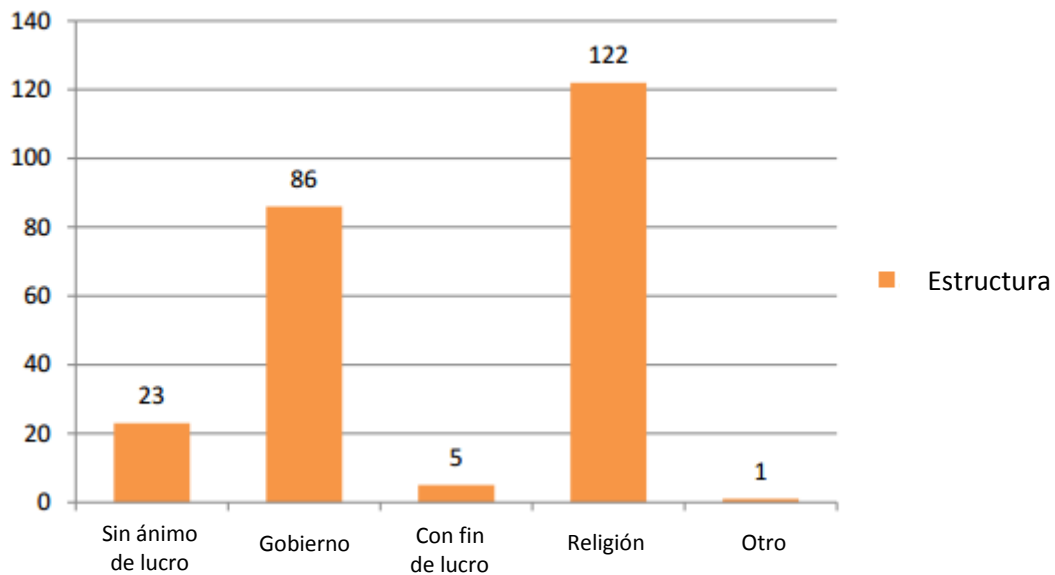
	diversidad cultural, talleres de destrezas necesarias para la vida cotidiana (español/ingles), alfabetización informática, capacitación en Desarrollo de Recursos Humanos (“HRD y CRC”)
Kidane Mehret Ethiopian Orthodox Church	Religión
Legal Aid of North Carolina (WS Office)	Ayuda Legal—para clientes elegibles de bajos recursos con problemas civiles (no criminales); Talleres de educación comunal—derechos de arrendatario, recuperación de propiedad, custodia infantil, divorcio
Liberian Organization of the Piedmont	Promoción para el entendimiento internacional, educación y tolerancia cultural
Mayor's Council on Persons With Disabilities	Defensa de personas con discapacidades
Mediation Services	Mediación para personas en desacuerdo
Medicaid Dental Center	Cuidado dental
Mental Health Association	Apoyo de salud mental—grupos de apoyo, asistencia para corte, referidos
Novant Health Today's Woman OB/GYN	Centro de salud—programas comprehensivos de salud y bienestar, incluyendo obstetra/ginecólogo
Old Town Baptist Church	Religión; Centro de salud (cuidado básico)
Project Re-Entry	Ayuda de reintegración social a prisioneros que reciben libertad
<i>Qué Pasa Greensboro/Winston-Salem</i>	Cobertura periodística en los medios de comunicación—español
Rescue Mission Dental Clinic	Cuidado dental—solo extracciones
Residential Reentry Center	Programa laboral para presos que han sido liberados
Safe on Seven: FC Domestic Violence Center (FC Hall of Justice)	Ayuda de violencia doméstica y asalto—servicios integrados de agentes judiciales/policía, sistema judicial criminal y civil, y defensa legal para victimas
Salem Pregnancy Care Center	Clases de crianza
Salvation Army	Ayuda financiera—comida, renta, servicios públicos

Samaritan Ministries	Albergue temporal/residencia a largo plazo— para personas que han sufrido de adicción a las drogas
Second Harvest Food Bank	Comida—donaciones
Southside United Health and Wellness Center	Centro de salud
Sunnyside Ministries	Ayuda financiera—comida, ropa, vivienda, servicios públicos
Temple Emanuel	Religión
The Adaptables	Servicios a discapacitados—apoyo, talleres de habilidades para estilo de vida independiente (“IL Skills”), apoyo por colegas y amigos, información, servicios de referencia
<i>The Chronicle</i>	Cobertura periodística en los medios de comunicación—inglés
The Enrichment Center	Programas de educación juvenil
The Shalom Project at Green Street United Methodist Church	Centro de salud (gratis); Despensa de alimentos; Ropa de emergencia; Tutores para jóvenes
Triad Cultural Arts, Inc.	Arte y cultura Afroamericana
Triad German Club	Lenguaje y cultura Alemana
Triad Native American United Methodist Church	Religión
WS Human Relations Commission	Cultura—alcance y convenios de inclusión; Vivienda equitativa (discriminación de vivienda); Conciliación entre propietario y arrendatario; Traducción e interpretación relacionada con la ciudad de acuerdo al Título VI/LEP
WS Industries for the Blind	Empleo—oportunidades de empleo para invidentes
WS Rescue Mission Health Clinic	Cuidado dental; Centro de salud
WS Chinese Christian Church	Religión
WS Senegalese Association	Cultura Senegalés
WS Urban League	Programas para estudiantes de último año; Instituto de Liderazgo Juvenil; Desarrollo de mano de obra
WS/FCS Newcomer Center	Ubicación escolar
Youth Opportunities	Tratamiento de salud mental—niños y adolescentes

Recursos de ayuda alimentaria

Los recursos de ayuda alimentaria de emergencia que el Condado de Forsyth ofrece fueron evaluados y trazados en el mapa en un reporte hecho por el proyecto “Emergency Food Assistance Efforts in Forsyth County” de “Forsyth Futures” en el 2014. Este reporte demuestra que hay 237 programas proveyendo algún tipo de ayuda alimenticia de emergencia en el Condado de Forsyth. El análisis estructural de la Tabla a continuación revela que más de la mitad de los programas (122) son patrocinados por organizaciones religiosas; la mayoría de los programas restantes (86) son gubernamentales. El Second Harvest Food Bank of Northwest North Carolina, en particular, sobresale por asociarse con varias organizaciones y programas pequeños del condado.

GRÁFICA 5.1 (EXTRACTO): “ESTRUCTURA DE PROGRAMAS DE AYUDA ALIMENTARIA EN CASO DE EMERGENCIA”



CITA: Emergency Food Assistance Efforts in Forsyth County; Forsyth Futures, 2014. Página 13. [15]

A pesar que hay relativamente pocos programas que proveen oportunidades de ayuda alimenticia de emergencia al público en general, versus otros sectores más pequeños de la población (como estudiantes), Ministerios Samaritanos y otros programas de alimentación en la comunidad para residentes (ej., “soup kitchens”) alimentan a miles de residentes cada mes [15]. La lista completa de recursos de ayuda alimenticia de emergencia está disponible en la página web de Forsyth Futures en <http://forsythfutures.org/datavizualization/id/81.html?view=datavizualization>.

VI. Encuesta de residentes inmigrantes

Una encuesta para residentes nacidos en el extranjero, residentes Puertorriqueños, y sus hijos para lograr mejor comprensión de:

- Recursos y dificultades que afectan a los residentes inmigrantes de Winston-Salem y el Condado de Forsyth;
- Las experiencias de los miembros inmigrantes de la comunidad de residentes de Winston-Salem relacionadas a problemas de integración local, como avance económico, seguridad, educación y acceso a cuidado de salud;
- Recomendaciones de inmigrantes específicas a transporte público local y comunicación con el gobierno.

Todos los datos de la encuesta fueron recolectados en un periodo aproximadamente de tres meses entre julio y octubre del 2014. Los datos de la encuesta fueron principalmente obtenidos por medio de encuestas de papel a pesar que encuestas electrónicas también fueron presentadas por medio de un enlace en la web.

Métodos de la encuesta de residentes

Diseño de encuesta: La encuesta principalmente consistió de preguntas abiertas pero también incluía preguntas categóricas, o preguntas con opciones de respuesta limitada, para determinar las características de la persona encuestada, como edad, país de origen, y cantidad de años vividos en Winston-Salem/ Condado de Forsyth, las cuales han sido representadas abajo. Las preguntas fueron diseñadas por investigadores del Proyecto de Migración Latina (LMP por sus siglas en inglés), revisadas por miembros del Comité y modificadas de acuerdo a las sugerencias de los miembros del Comité. La primera versión de la encuesta, la cual se distribuyó en Julio del 2014, consistía de 19 preguntas.

La encuesta fue modificada en julio del 2014 después de ser revisada por más miembros del personal de investigación en LMP. Las modificaciones incluyeron (1) la suma de ocho preguntas que pedían información sobre las experiencias de los residentes con empleo, escuelas públicas, seguridad en los barrios y la policía en la ciudad, como también búsqueda de información, y (2) remplazo de la pregunta abierta acerca del dominio de inglés con la opción de respuesta de opción múltiple (“muy bien”, “bien” y “no bien”). Esta segunda versión de la encuesta tuvo un total de 27 preguntas y fue distribuida desde agosto hasta octubre del 2014.

Las encuestas en papel y en la web estuvieron disponibles en ambos español e inglés. El software para encuestas Qualtrics© fue usado para alojar las encuestas en la web. Una copia de la encuesta en español ha sido adjuntada en el Apéndice D.

Elegibilidad de sujetos: La encuesta estuvo disponible a todos los residentes inmigrantes de primera y segunda generación viviendo en Winston-Salem y/o el Condado de Forsyth, incluyendo residentes que nacieron fuera de los Estados Unidos o en Puerto Rico, como también aquellos que nacieron en los

Estados Unidos pero que por lo menos uno de sus padres nació fuera de los Estados Unidos o en Puerto Rico.

Reclutamiento general de sujetos: Los miembros del Comité se comprometieron a distribuir y recolectar las encuestas de papel en varias localizaciones y eventos que involucraban a miembros de la comunidad de residentes nacidos en el extranjero. Oportunidades para reclutar a residentes nacidos en el extranjero con características diversas como país de origen, estatus de documentación y estatus socioeconómico fueron consideradas. Los miembros del Comité establecieron metas individuales para completar las encuestas en sus instituciones respectivas y después las encuestas de papel y el enlace para las encuestas en la red fueron enviadas a todos los miembros para distribución.

Reclutamiento dirigido a sujetos no hispanos/no latinos: El Comité tenía como objetivo reclutar residentes inmigrantes del Condado de Forsyth que provinieran de países de origen diverso. Por lo tanto, el Comité específicamente pidió la participación de miembros de la Asociación Cultural Indoamericana (IUCA por sus siglas en inglés) y el sistema escolar de Winston-Salem/el Condado de Forsyth. Estos miembros promovieron encuestas por medio del servidor de listas de correo automático de IUCA, como también durante la inscripción escolar en el centro de recién llegados. El reclutamiento de residentes de origen asiático fue facilitado con la asistencia de un miembro que no pertenecía al comité, el Director del Ministerio Hispano en la Iglesia Metodista Unidad Green Street, quien estableció un equipo de voluntarios para que administraran y tradujeran las encuestas a residentes extranjeros del Proyecto Shalom (The Shalom Project).

Resumen de las fuentes de encuestas completadas (la muestra): Las fuentes de todas las encuestas completadas son presentadas en la Tabla 6.1. Estas fuentes están enlistadas con el número respectivo de encuestas completadas donde sea posible.

TABLA 6.1: FUENTES DE ENCUESTAS COMPLETADAS

Fuente de origen	Detalles adicionales sobre la fuente de origen	Número de encuestas completadas
<i>Por fuente (para encuestas etiquetadas)</i>		
Forsyth Tech International Center	Clases ESL	55
The Shalom Project of Green Street United Methodist Church		52
Departamento de Relaciones Humanas de Winston-Salem	Evento Fiesta, evento International Village	23
Novant Health Forsyth Medical Center	Cancer Center, evento "Fiesta", clases de Zumba	14
<i>Combinados (sin etiquetar)</i>		
Crosby Scholars		67
El Buen Pastor		
Indo-U.S. Cultural Association	En la red	
Wake Forest Baptist Medical Center/FaithHealthNC		
Winston-Salem/Forsyth County Schools	Evento "Fiesta", Newcomers Center (Centro para Recién Llegados)	
Total		211

Análisis de datos: Las respuestas capturadas en las encuestas de papel fueron ingresadas en Microsoft Excel por tres miembros bilingües del personal de UNC y supervisado por la investigadora/coordinadora del programa BIC. Debido a los recursos de personal, los datos electrónicos no fueron ingresados dos veces, en lugar, la precisión con la que los datos fueron ingresados fue supervisada semanalmente por la investigadora/coordinadora del programa BIC por medio de la comparación de las formas de papel codificadas y las Tablas electrónicas.

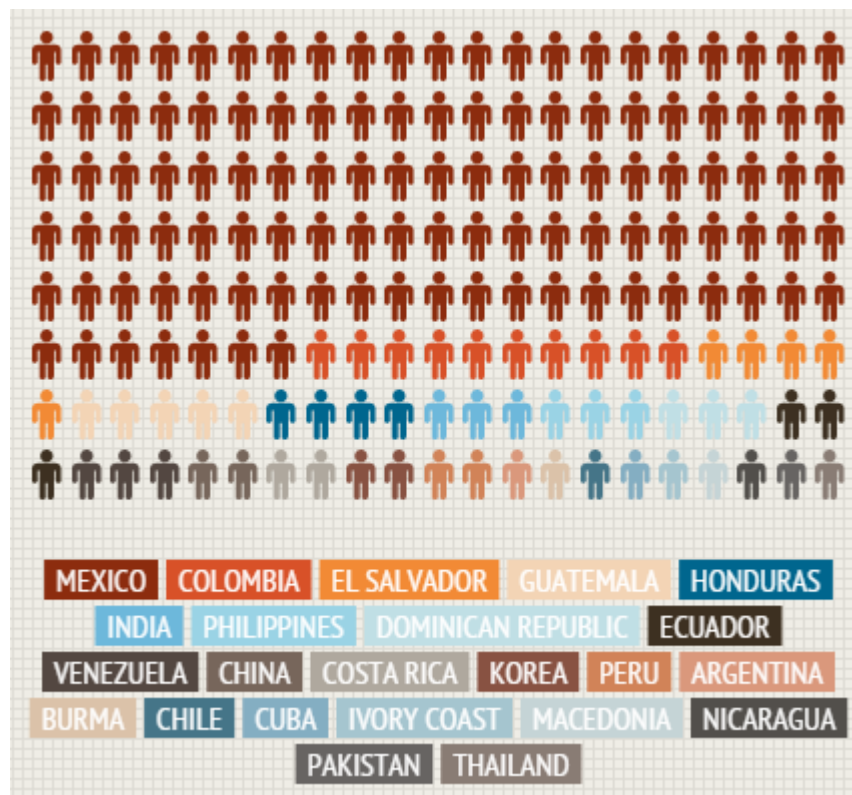
Todas las respuestas fueron completamente revisadas en el lenguaje original, español o inglés, por la investigadora/coordinadora de BIC. Después de revisar las respuestas, la investigadora/coordinadora las marcó, o *codificó*, en Microsoft Excel de acuerdo a su idea principal. Las respuestas con etiquetas o *códigos* similares fueron agrupadas y comparadas para resumirlas a continuación en los resultados.

Las respuestas también fueron agrupadas de acuerdo al país de origen reportado para identificar cualquier variación específica a los encuestados de la comunidad de origen hispano/latino versus los encuestados de otro origen.

Características de los encuestados

La administración de las encuestas capturó exitosamente entradas de una muestra de 211 miembros inmigrantes de la comunidad, o *encuestados*, originarios de 23 países y Puerto Rico. (Seis encuestados no reportaron país de origen para ellos o sus padres.) Como se ilustra en la Gráfica 6.1, aquellas incluían 132 encuestados que nacieron o tenían por lo menos un padre nacido en, México; 13 encuestados que nacieron o tenían por lo menos un padre nacido en Colombia; 7, El Salvador; 7, Puerto Rico; 6, Guatemala; 5, Honduras; 4, India; 4, Las Filipinas; 3 residentes de cada país, Republica Dominicana, Ecuador y Venezuela; 2 residentes de cada país, China, Costa Rica, Corea y Perú; y un residente de cada país, Argentina, Birmania, Chile, Cuba, Costa de Marfil, Macedonia , Nicaragua, Paquistán y Tailandia. Un total de 17 encuestados eran originarios de países no hispanos/latinos.

GRÁFICA 6.1: PAÍSES DE ORIGEN DE LAS PERSONAS ENCUESTADAS



Casi todos los encuestados eran inmigrantes de primera generación, ósea, casi todos nacieron en un país extranjero; solamente dos eran nacidos en los Estados Unidos pero de padres inmigrantes. Las personas encuestadas indicaron un rango variado de habilidades en el dominio del inglés, muchos reportaron poca o no habilidad en el dominio del inglés; más de la mitad de los encuestados escogieron una entre las tres opciones de “muy bien”(very well), “bien” (well), o “mal” (not well).

Con respecto a género, aproximadamente el 70% de los encuestados que reportaron géneros binarios (“masculino” o “femenino”) eran mujeres, mientras que el 30% eran hombres. Las edades reportadas oscilaban de 9 a 70 años con un promedio de 39 años. Cinco encuestados tenían menos de 18 años.

Resultados de la encuesta de residentes

Los siguientes resultados presentan ideas generales que emergieron en las respuestas de los residentes encuestados. Citas de palabra por palabra son presentadas en español para ilustrar estas ideas en las propias palabras de los residentes.

Es importante recalcar que este grupo de residentes nos es una *muestra estadística representativa*; en otras palabras, estos residentes no fueron seleccionados al azar entre la población total de los miembros de la comunidad de residentes nacidos en el extranjero. Por lo tanto, los resúmenes no se pueden generalizar para que representen las experiencias de toda la comunidad de Winston-Salem/Condado de Forsyth de residentes nacidos en el extranjero. Es por esta razón que no usamos porcentajes o números exactos para describir la frecuencia de las respuestas dadas en la encuesta, más bien, usamos términos generales como “muchos” y “algunos” para dar contexto.

Estos resultados proveen conocimiento valioso de primera mano acerca de las experiencias de la comunidad inmigrante local. También insinúan asuntos locales importantes y necesidades que ameritan ser considerada(o)s y/o explorada(o)s en más profundidad para los planes de integración de BIC.

¿Por qué Winston-Salem y el Condado de Forsyth?

La encuesta les pidió a los residentes inmigrantes que compartieran lo que les gustaba de vivir en su barrio respectivo, como también lo que les gustaba de vivir en Winston-Salem y el Condado de Forsyth en general. Los encuestados describieron varias cualidades positivas que valoran de vivir en su hogar de Carolina del Norte:

- **Vida tranquila** – Muchos de los encuestados elogiaron la tranquilidad y seguridad de su ciudad y barrios locales. Mientras que unos describieron su ciudad con palabras simples como “callado”, “calmado”, o “seguro”, otros se refirieron más específicamente y a los niveles bajos de violencia y crimen.
- **Gente amigable** – Muchos de los encuestados celebraron la manera que están rodeados de vecinos amigables, respetuosos



y que son generalmente “buena gente” y “sociables”

- **Cercanía a recursos** – Los encuestados también explicaron el valor de estar cerca de las “cosas esenciales” y recursos, particularmente:
 - Empleos
 - Autopistas
 - Buenos hospitales
 - Supermercados
 - Escuelas
 - Centros comerciales
- **Asequibilidad y empleo** – Ventajas económicas como asequibilidad, oportunidades de empleo y de desarrollo profesional fueron señaladas como cualidades positivas del área.
- **Medio ambiente** – Muchos de los encuestados elogiaron a Winston-Salem/el Condado de Forsyth por su belleza natural y “verdor”, incluyendo los árboles, lagos y parques.
- **Recursos educativos** – El sistema escolar local también fue acreditado por tener “las mejores oportunidades educativas” y sus “buenas escuelas.”

También notamos que entre los 60 encuestados que tenían hijos que han atendido escuelas en Winston-Salem/el Condado de Forsyth, la mayoría describió su experiencia con las escuelas como “buena” o “muy buena”.

¿Qué problemas enfrentan los inmigrantes?

Les pedimos a los residentes inmigrantes que describieran las dificultades y problemas que enfrentan como residentes de su barrio y Winston-Salem/Condado de Forsyth en general. También les pedimos que compartieran los problemas que más afectan a las comunidades de inmigrantes y refugiados en el área. Las respuestas recibidas fueron similares para las tres preguntas y a pesar que un gran número de dificultades fueron compartidas, se podían dividir en las nueve categorías de la Tabla 6.2 en la siguiente página. Medios de transporte, la barrera del lenguaje, documentos de identificación y problemas de discriminación eran problemas especialmente prevalentes entre las respuestas recibidas, por esto, las hemos resaltado en la tabla.

Notamos que los problemas con documentos de identificación fueron reportados solo por los encuestados de origen hispano/latino. Sin embargo, ambos encuestados de origen latino y los de otros orígenes reportaron problemas con los medios de transporte (incluyendo transporte público y retenes), barreras con el lenguaje y discriminación como los problemas más prevalentes que enfrentan las comunidades locales de inmigrantes

TABLA 6.2: PROBLEMAS IDENTIFICADOS POR INMIGRANTES ENCUESTADOS EN WINSTON-SALEM/CONDADO DE FORSYTH

Transporte	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Falta de transporte público, especialmente fuera de los límites de la ciudad ○ No es posible manejar al trabajo sin tener licencia ○ Conducir sin licencia ○ Multas por manejar sin licencia ○ Retenes de policía ○ No tener carro 	<ul style="list-style-type: none"> ○ No poder viajar donde es necesario por falta de transporte ○ Embotellamientos ○ Las calles y aceras necesitan mantenimiento, ej. las calles tienen muchos huecos, la ciudad no limpia las calles cuando nieva
Barrera de lenguaje	
<ul style="list-style-type: none"> ○ No poder hablar inglés/hablar poquito inglés ○ Muchos lugares no ofrecen interpretes 	<ul style="list-style-type: none"> ○ La barrera del lenguaje previene más integración
Documentos de identidad	
<ul style="list-style-type: none"> ○ No se puede obtener licencia de conducción ○ No poder manejar al trabajo por no tener licencia ○ Tener que manejar sin licencia ○ Multas por manejar sin licencia ○ No tener documentos/no poder obtener un Green Card 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Se necesita documentos para recibir ayuda ○ Rechazo en empleos por falta de documentos ○ Incapaz de conseguir buen trabajo sin tener licencia de conducción
Discriminación (Ver también: Las categoría de “Empleo” y “Policía”)	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Racismo y discriminación generalmente ○ Discriminación en contra de inmigrantes y los que no son blancos ○ Perfil racial y maltrato a los hispanos por la policía ○ Maltrato en el trabajo ○ Matoneo/acoso racial y cultural en las escuelas 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Difícil conseguir un trabajo que no les pague menos por ser inmigrantes. ○ Desconfían de los hispanos/latinos y los tratan como ex presidiarios ○ Los depósitos de la renta de vivienda son más altos para los inmigrantes
Empleo	
<ul style="list-style-type: none"> ○ No hay suficientes oportunidades de trabajo ○ Alto desempleo ○ Los trabajos disponibles pagan poco ○ Es más difícil conseguir trabajo para los inmigrantes ○ Difícil conseguir un trabajo que no pague menos por ser inmigrante 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Maltrato en el trabajo ○ Necesario conseguir trabajo lejos/fuera de Winston-Salem

(CONTINUADO EN LA SIGUIENTE PAGINA)

(TABLA 6.2, CONTINUACIÓN)

Policía	
<ul style="list-style-type: none">○ Retenes de policía, incluso a la entrada de la ciudad○ Detenciones○ Deportaciones○ La policía para a personas que han cometido infracciones porque parecen hispanos	<ul style="list-style-type: none">○ La policía le da varias multas mensuales a los inmigrantes por no tener licencia○ La policía acusa falsamente a los inmigrantes sabiendo que no tienen recursos○ Se necesita más policía para el crimen
Crimen en los barrios	
<ul style="list-style-type: none">○ Robos caseros○ Violencia, incluyendo asalto y armas○ Alcoholismo○ No sentirse seguro, o que los niños estén seguros por el crimen	<ul style="list-style-type: none">○ Vandalismo
Comunicación	
<ul style="list-style-type: none">○ Falta de comunicación con los demás por el lenguaje○ Falta de comunicación con los vecinos○ Falta de información sobre recursos disponibles	<ul style="list-style-type: none">○ Dificultad entendiendo a los norteamericanos○ Aislamiento
Salud/Cuidado de salud	
<ul style="list-style-type: none">○ No hay ayuda/asistencia para las necesidades de salud○ Falta de servicios médicos o dentales para inmigrantes	<ul style="list-style-type: none">○ Falta de seguro médico○ Problemas de salud○ Falta de hospitales públicos cercanos
Educación	
<ul style="list-style-type: none">○ Necesidad de educación en general○ Se necesita viajar (ej., Kernersville) para encontrar clases○ Falta de tutores para estudiantes ELL (aprendices de inglés)○ Falta de ayuda para la juventud que quiere ir a la universidad	<ul style="list-style-type: none">○ Las personas no pueden ir a la escuela por el trabajo
Infraestructura de la ciudad/Servicios recreativos	
<ul style="list-style-type: none">○ Falta de áreas recreativas para niños○ No hay suficientes parques familiares o museos○ Falta de programas gratis para niños	<ul style="list-style-type: none">○ La ciudad no hace cumplir las reglas de mantener los patios y zonas verdes de los apartamentos limpios○ No hay aceras en los barrios

Maneras de mejorar las comunidades de los residentes

Les pedimos a los residentes inmigrantes que creían que se podía hacer para que sus comunidades fueran un mejor lugar para vivir. Como ha sido resumido abajo, los encuestados tenían como prioridad oportunidades recreativas, aumento en la seguridad, cambios culturales, mayor acceso a transporte, mejor acceso a cuidado de salud, más trabajos, y limpieza.



- **Oportunidades recreativas** – Más parques; parques cerca; espacios recreativos; más actividades recreativas para la familia, niños y diferentes grupos culturales; más grupos deportivos; canchas de fútbol (soccer).



- **Aumento en la seguridad** – Mayor seguridad, incluyendo para los niños; menos robos; mejor comunicación de las leyes; que los vecinos se cuiden entre ellos; no más ventas de drogas ilícitas; mantener a los jóvenes alejados de las drogas; más policía; más atención de la policía a las llamadas/quejas de los inmigrantes.



- **Cambios culturales** – Menos racismo; más unidad; que los vecinos estén más atentos entre ellos; que los vecinos superen la barrera del lenguaje; mejor interacción entre las personas hispanas/latinas, afroamericanas y blancas; confianza.



- **Mayor acceso al transporte** – Más buses; paradas de buses cerca a los hogares; paradas de buses escolares cerca de los hogares; más aceras para caminar.



- **Mejor acceso al cuidado de salud** – Más programas públicos de salud; más clínicas gratis para medicina general; más sistemas de salud para apoyar a las comunidades hispanas/latinas.



- **Más trabajos**



- **Limpieza** – Barrios más limpios; cumplimiento de las reglas para mantener los patios limpios.

Recomendaciones de los residentes para fomentar la integración de los inmigrantes

Les pedimos a los residentes inmigrantes que identificaran los servicios o recursos necesarios que se podían ofrecer para fomentar la integración de los inmigrantes en Winston-Salem/Condado de Forsyth. La Gráfica 6.2 ilustra que los encuestados proveyeron sugerencias concisas que respaldan más educación, más acceso al cuidado de la salud, la provisión de licencias de conducir u otros documentos de identidad para conducir, aumento de servicios sociales y programas comunitarios, y mejor comunicación con las comunidades de extranjeros

Algunos residentes dijeron que la reforma migratoria, en general, y más fácil acceso a la residencia permanente (Green Card) – ambos determinados por la ley Federal y no local – son lo que más se necesitan para fomentar la integración inmigrante en su comunidad.

GRÁFICA 6.2: RECURSOS PARA FOMENTAR LA INTEGRACIÓN RECOMENDADOS POR LOS INMIGRANTES ENCUESTADOS



Recomendaciones de los residentes para mejorar el transporte

Le preguntamos a los encuestados específicamente que podía hacer la Ciudad de Winston-Salem para mejorar el transporte público. Las recomendaciones comunes incluían:

- Hacer que el servicio de buses esté disponible por toda la ciudad/extender la cobertura del servicio de buses a todas las áreas de la ciudad, incluyendo áreas remotas
- Incrementar el número de rutas de los buses
- Crear rutas más directas (cortas) incluyendo rutas que no vayan al centro (“downtown”) antes de dirigirse a su destino
- Aumentar la frecuencia de los buses, como cada 30 minutos
- Extender las horas de los buses/ofrecer horarios más asequibles
- Proveer buses los 7 días de la semana, incluyendo los domingos

Otras recomendaciones que fueron compartidas incluían:

- Proveer conductores bilingües
- Proveer conductores más amigables
- Crear paradas de bus en calles más pequeñas
- Proveer licencia de conducir
- Establecer líneas de bicicleta en la calle y bicicletas compartidas en la comunidad
- Crear aceras cerca de las paradas de buses para que la gente camine o pueda llegar en bicicleta
- Más transporte entre ciudades, ej., otras ciudades dentro del Condado de Forsyth, Greensboro, Charlotte y Raleigh
- Proveer más información sobre los buses
- Proveer interpretes
- Cumplir los horarios de los buses
- No permitir fumar en los buses
- Tener reuniones comunitarias para entender mejor las necesidades de transporte
- Exhibir los números de buses y rutas en cada parada de bus
- Exhibir señales de buses en español

Nota: Muchos de los encuestados expresaron que anteriormente no sabían que los buses públicos existían.

Recomendaciones de los residentes para la comunicación en la ciudad

Le pedimos a los encuestados que dijeran como la Ciudad de Winston-Salem se puede comunicar mejor con los residentes inmigrantes. Los **medios de comunicación** que los encuestados recomendaron específicamente incluyen:

- Periódicos (incluyendo *Qué Pasa*)
- Radio

- Televisión (incluyendo las noticias)
- En la red/por internet (incluyendo Facebook)
- Conversaciones en el teléfono con los residentes
- Cartas/ correo masivo
- Panfletos/volantes, incluyendo en español
- Encuestas como la encuesta de residentes de BIC
- Anuncios en escuelas, bibliotecas y otros lugares públicos

Algunos encuestados recomendaron colaborar con **otras instituciones** como las siguientes:

- El sistema escolar
- Iglesias
- Administración de Seguro Social, DMV (Departamento de Vehículos a Motor) y otros lugares que los inmigrantes deben visitar primero
- Organizaciones sin ánimo de lucro y organizaciones comunitarias que sirven a las comunidades inmigrantes (incluyendo IUCA)

Adicionalmente, varios tipos de **eventos de alcance comunitario** fueron recomendados con frecuencia y concuerdan con la sugerencia de un residente de que la ciudad sea más proactiva y vaya “donde la gente está”:

- Eventos, ubicados en las escuelas, específicamente para inmigrantes
- Eventos culturales
- Reuniones informativas y grupos de discusión para inmigrantes
- Grupos de conversación sobre temas de interés a los inmigrantes
- Grupos que incluyan a todos los sectores del gobierno incluyendo la policía
- Programas y reuniones en español
- Talleres educativos
- Eventos y conferencias para la comunidad hispana, incluyendo ferias de salud en español

Por último, varios residentes recomendaron que la ciudad hiciera **otros cambios** para mejorar la comunicación, incluyendo:

- Contratar más personal bilingüe en la ciudad
- Proveer más interpretes
- Aprender más acerca de otras culturas
- “Escuchar” e involucrarse más en las necesidades de los inmigrantes, causas y talentos
- Más información en idiomas nativos incluyendo español
- Establecer una oficina de la ciudad que asista específicamente a inmigrantes y/o hispanos, o donde hablen español
- Establecer centros de ayuda en español
- Tener más policía que hable español
- Asignar representantes voluntarios, incluyendo personas hispanohablantes, para cada barrio

- Ayudar a los inmigrantes a aprender inglés

VII. Reuniones públicas con residentes inmigrantes

En marzo y abril del 2015, el programa BIC de Winston-Salem tuvo dos reuniones públicas con un total de aproximadamente 200 residentes participantes. La meta principal era obtener y documentar contribuciones directamente de los residentes inmigrantes acerca de los mayores problemas que enfrentan en Winston-Salem y el Condado de Forsyth. Las reuniones también fueron una oportunidad para facilitar el diálogo entre residentes inmigrantes y no inmigrantes y para compartir información acerca del proyecto BIC. Las opiniones aportadas por los residentes fueron recolectadas por medio de grupos de discusión entre los residentes con un método similar a investigación en *grupo focal* pero adaptado a la capacidad financiera limitada y recursos del personal del proyecto.

La publicidad para las dos reuniones fue multifacética e incluyó un esfuerzo extenso del Departamento de Relaciones Humanas de Winston-Salem, miembros del comité de personas afectadas y su círculo de afiliados. Métodos de publicidad incluyeron visitas en persona y la publicación de volantes en lugares comunitarios como Downtown Health Plaza y Community Care Center; publicaciones en circulares y correos electrónicos masivos; alcance por profesores de clases de ESL en Forsyth Tech; publicaciones y eventos bilingües en Facebook; y propaganda en la ciudad en programas de radio y televisión en español. Comunicaciones de prensa en español e inglés por parte de la ciudad y el personal de BIC en UNC lograron cobertura de los medios de comunicación en las reuniones. Adicionalmente, el Departamento de Relaciones Humanas de Winston-Salem acogió una sesión informativa para agencias locales donde miembros del Comité crearon entusiasmo y apoyo de alcance entre la red de las agencias.

Con el propósito de animar a los residentes indocumentados a atender las reuniones se repartieron materiales que especificaban que no era obligatorio inscribirse o tener identificación para atender las reuniones. Los residentes también fueron animados a contactar al personal de BIC de antemano para solicitar intérpretes en idiomas aparte de español.

Descripción de las reuniones públicas

Las reuniones fueron programadas en días entre semana en los salones de conferencia de Novant Health Forsyth Medical Center y Goodwill Industries Inc. Estos lugares fueron seleccionados de acuerdo a su capacidad de asistencia, tolerancia con miembros de la comunidad de inmigrantes afiliados a diversas religiones, y que el costo de la reservación fuera asequible. El departamento de relaciones humanas de Winston-Salem proveyó comida y refrigerio para las dos reuniones.



Reunión pública el 30 de abril del 2015.
Fotografía por Drea Parker.

Las juntas duraron aproximadamente 90 minutos y comenzaron con una presentación PowerPoint de 20 minutos presentada por los autores del reporte. El contenido total de la presentación fue diseminado en inglés y en español. Las presentaciones dieron a conocer las metas del proyecto BIC, línea de tiempo y un resumen de la información obtenida hasta el momento incluyendo: Estimados de la población de personas nacidas en el extranjero y Puerto Rico, idiomas hablados, estatus de ciudadanía, mapas y estadísticas demográficas de “barrios de inmigrantes”, y listas generales de los aspectos positivos y las dificultades de vivir localmente los cuales habían sido identificados anteriormente por los encuestados.

Después de la presentación les pedimos a los residentes que participaran en grupos de discusión que duraron aproximadamente 30 minutos para discutir las dificultades más grandes que afectan a los inmigrantes viviendo en Winston-Salem y el Condado de Forsyth. El formato de los grupos de discusión varió entre reuniones y se basó en la cantidad de residentes que atendieron, como describimos más adelante en este reporte.



Reunión pública el 30 de abril del 2015.
Fotografía por Adrián Romero Paz de Qué Pasa
Media Network.

En la segunda reunión hubo varios grupos específicos a un lenguaje y las personas encargadas de tomar notas en cada grupo reportaron las respuestas al resto de la conferencia multilingüe. Al compartir las preocupaciones del grupo con el resto de la conferencia lo hicieron en inglés y español, si eran bilingües, o con la ayuda de un intérprete contratado.

Dos miembros del comité de la Ciudad de Winston-Salem asistieron a la segunda reunión y representaron la diversidad racial y cultural de los residentes de las alas sudestes y sudoestes de la ciudad, como también, representaron al juez de la corte del distrito de los Estados Unidos y dieron

gracias y apoyo a los residentes que atendieron la reunión. Un intérprete contratado interpretó en vivo los comentarios y agradecimientos hechos por los miembros del comité de personas afectadas al final de la reunión.

Residentes participantes (“perfil del participantes”)

Un total de aproximadamente 200 residentes participaron en seis grupos separados de discusión en el transcurso de las dos reuniones. En la primera reunión aquellos que asistieron era aproximadamente 30 residentes nacidos en el extranjero, hombres y mujeres adultos de países de origen diversos incluyendo Argentina, Colombia, Burkina Faso, Etiopia, Guatemala, Costa de Marfil, México, Kosovo, Filipinas, Arabia Saudita y los Emiratos Árabes Unidos. Estos incluían un miembro del ministerio del Institute for Civic Education, un empleado latino de la ciudad, una profesora escolar IBC, y un inmigrante no latino quien sirvió de intérprete para las cortes locales.

La asistencia fue mucho más alta en la segunda reunión donde un estimado de 175 residentes asistieron incluyendo hombres, mujeres, familias con niños y varios adultos estudiantes de ESL (inglés como segundo idioma). Estos residentes afirmaron ser de países diversos como Brasil, Birmania, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Etiopía, Francia, Grecia, Guatemala, India, Costa de Marfil, Macedonia, México, Perú, Puerto Rico y Estados Unidos.

Estructura de grupos de discusión

En los grupos de discusión los residentes nacidos en el extranjero fueron incitados a discutir e identificar, en grupo, lo que ellos percibían como los mayores retos que los inmigrantes de Winston-Salem y el Condado de Forsyth enfrentaban.

Antes de las reuniones, les pedimos a los miembros del Comité interesados en participar que ayudaran al personal de UNC tomando notas en los grupos de discusión. Los interesados recibieron una guía de una página, específica al evento, que les explicaba como provocar y documentar las discusiones entre los residentes. La guía enfatizaba los roles de aquellos que tomaron notas como oyentes imparciales y proveía instrucciones simples de cómo hacer preguntas para obtener más información, resumir/verificar información y reportar problemas en las dinámicas de los grupos al personal de UNC en el evento.



Public Meeting April 30, 2015. Photo by Williams Viera for *Hola Noticias*.

En la primera reunión la asistencia relativamente pequeña motivó a los facilitadores a tener un grupo de discusión de 40 minutos. Durante esta discusión los residentes hablaron en inglés o en español dependiendo de su habilidad y preferencia. Para que los otros miembros del grupo entendieran y respondieran los comentarios de los residentes fueron interpretados por la investigadora/coordinadora de BIC, o en el caso de algunos residentes bilingües, ellos mismos repetían su opinión en el otro idioma. El personal de UNC utilizó un bloc de notas gigante puesto en un caballete para mantener una lista visible de las opiniones del grupo, con todos los comentarios escritos en inglés y en español.

El gran número de asistentes en la segunda reunión permitió que se formaran cinco grupos separados (cuatro en español y uno en inglés) los cuales duraron 20 minutos. Aquellos que tomaron notas, y hablaban el idioma del grupo, mantuvieron un record de los comentarios en un bloc de notas grande el cual fue usado para reportar los comentarios al resto de la reunión con la ayuda de un intérprete después que los grupos concluyeron.

Los residentes tenían muchas preocupaciones que querían compartir. En las dos reuniones los grupos de discusión fueron y se mantuvieron activos hasta el final.

Análisis de los datos de los grupos de discusión

El análisis de los grupos de discusión fue basado en las listas de aquellos que tomaron notas, como es mencionado anteriormente, y también en comentarios adicionales relacionados con el tamaño del grupo, composición y dinámicas. La investigadora/coordinadora de BIC creó una gráfica y agrupó los comentarios de los residentes de acuerdo a la preocupación principal (ej., transporte público) para luego ser comparados y resumidos.

Descubrimientos importantes de los grupos de discusión

La Tabla 7.1 en esta sección expone problemas que fueron identificados por los residentes en los grupos de discusión como los problemas más importantes que los residentes inmigrantes enfrentan en Winston-Salem y el Condado de Forsyth. En la sección a continuación, contextualizamos y comparamos estas dificultades con los resultados de las encuestas hechas a los residentes y otros datos presentados anteriormente.

Como en el caso de las encuestas de los inmigrantes, los resultados de los grupos de discusión no reflejan contribuciones de *una muestra estadística representativa* hecha al azar. Por lo tanto, esta información no se puede generalizar para reflejar las experiencias completas de todos los inmigrantes locales. Adicionalmente, aparte de separar a los residentes dependiendo del idioma de su preferencia, los residentes que participaron no fueron agrupados intencionalmente dependiendo en otras características relevantes como región de origen, género, o cantidad de tiempo que había residido en los Estados Unidos. Debido a esto, las dificultades identificadas no pueden ser comparadas de manera importante *entre* los grupos que las identificaron.

Los resultados sugieren un consenso general entre los residentes participantes acerca de las mayores dificultades que enfrentan. Como muestra la tabla, casi todas las dificultades importantes fueron identificadas por la mayoría (cuatro o más) de los seis grupos de discusión. Además, solo una persona de las que estaban tomando notas reportó puntos de vista conflictivos en su grupo.

TABLA 7.1: DIFICULTADES DE LOS INMIGRANTES REPORTADAS POR LOS GRUPOS DE DISCUSIÓN

MAYOR PROBLEMA REPORTADO/Dificultades específicas/Citas ilustrativas	Número de grupos reportando
TRANSPORTE PÚBLICO	6
Más cobertura del bus es necesaria <i>"Hay lugares que el bus no alcanza"</i> <i>"Se necesita transporte desde los barrios inmigrantes hasta las plazas de salud en el centro (downtown)"</i>	
Mala frecuencia del bus/ tiempo de espera largo	
CUIDADO MÉDICO	5
Se necesita personal médico bilingüe Falta de seguro medico <i>"A veces no calificamos para Obamacare ni Medicaid porque ganamos mucho para obtener Medicaid pero no suficiente para Obamacare"</i>	
Se necesitan clínicas de bajo costo <i>"Se necesitan centros médicos para personas de bajos recursos que no pueden pagar seguro médico"</i>	
DOCUMENTOS DE IDENTIDAD	5
Necesitan licencia de conducir Necesitan otra forma de identificación <i>"Se necesitan otras formas de identificación para 'abrir puertas', y que muestren la dirección de la casa para abrir una cuenta de banco"</i>	
SISTEMA ESCOLAR	5
Se necesita más dirección relacionada a la universidad para padres y jóvenes <i>"Los estudiantes son inteligentes y pueden conseguir becas pero los padres no saben"</i> <i>"¿Qué clases tomar en la universidad?"</i> <i>"Servicios de ayuda para averiguar programas universitarios... en idiomas diferentes"</i>	
Se necesita darle más atención/apoyo a estudiantes inmigrantes <i>"Los consejeros escolares deberían preocuparse más por los estudiantes hispanos... [ellos] discriminan a los estudiantes hispanos y no les importa cuando piden ayuda"</i> <i>"Expandir la academia ESL [y] el software para aprender idiomas"</i>	
Se necesita apoyo en idiomas no ingleses para los padres <i>"Más personal bilingüe en la recepción"</i> <i>"Avisos escritos bien traducidos"</i> <i>"Más programas [bilingües] para que los padres estén involucrados en la escuela...[como una] 'Academia para Padres'"</i>	
Educación superior/continua no es asequible <i>"Se necesita matrícula de residente del estado para residentes indocumentados"</i> <i>"Los padres necesitan oportunidades de fácil acceso para avance profesional... necesitas documentos o [Forsyth Tech] no te dan el certificado al final del programa"</i>	
Se necesita más seguridad/supervisión en las escuelas	

Los buses escolares conducen demasiado rápido	
COMUNICACIÓN EN LA CIUDAD	4
Necesitan comunicar mejor el reglamento de la ciudad <i>“La ciudad no recoge el reciclaje en algunas áreas porque no está puesto correctamente y no se sabe porque”</i>	
Falta de acceso a información civil <i>“Falta de acceso a información como reuniones públicas, como mejorar la comunidad, oportunidades en la comunidad... la información debería ser publicada en lugares asequibles como escuelas, supermercados latinos.. en la radio hispana”</i>	
Se necesita un centro de información <i>“Un lugar específico para adquirir recursos”</i>	
FALTA DE DOCUMENTACIÓN DE CIUDADANÍA/RESIDENCIA	4
Restricciones laborales <i>“E-verify previene que la gente trabaje”</i> <i>“Sin tener papeles hay menos oportunidades de trabajos, y los trabajos que existen pagan muy poco”</i>	
Inseguridad por el status legal	
OTRA EDUCACIÓN	4
Se necesita más acceso a clases de inglés <i>“Anunciar más las clases de inglés”</i> <i>“El proceso de inscripción para las clases de inglés... es muy largo”</i>	
Se necesita educación de cómo comenzar un negocio	
Se necesita “educación civil”	
Programas de crianza asequibles <i>“Ayudar a los padres a relacionarse con sus hijo(a)s adolescentes y prevenir problemas”</i>	
Educación acerca de los impuestos (taxes)	
POLICÍA	4
Puestos de control de conductores <i>“La policía tiene puestos de control (retenes) específicamente en barrios hispanos”</i>	
Falta de confianza de la policía <i>“A veces los hispanos se sienten el blanco de la policía”</i> <i>“Miedo de hablar con la policía”</i> <i>“Las autoridades acosan a las personas sin licencia”</i>	
Atención adecuada de la policía <i>“La policía no responde cuando se llama... la policía que viene no habla español”</i>	
EMPLEO	4
Maltrato/abuso en el lugar de trabajo <i>“El robo de salario es un gran problema...los cuerpos policiales deberían ayudar a solucionar transgresiones laborales, particularmente con los contratistas y subcontratistas”</i> <i>“Salarios desiguales... miedo a hablar porque los empleadores amenazan a reportarlos”</i>	
Falta de empleo	
Se necesita un aumento en los salarios	
RECREACIÓN	4

Más o mejores centros/actividades recreativa(o)s <i>“Se necesitan más centros recreativos, más servicios y mantenimiento”</i>	
Se necesitan más actividades y centros comunitarios para los jóvenes <i>“Programas extracurriculares en la tarde y de verano asequibles o gratis para jóvenes”</i> <i>“Acceso a actividades para niños y jóvenes con precios asequibles.... como YMCA pero membresía de bajo costo”</i>	
VIOLENCIA DOMESTICA (ABUSO DE PAREJA)	2
La violencia doméstica es un problema <i>“Las mujeres latinas me piden A Mí [empleado de relaciones humanas de la ciudad] que hable con sus maridos [acerca del abuso]”</i> <i>“La violencia doméstica es también un problema para los inmigrantes [no latinos] de lugares como Somalia y Etiopia. Ellos están acostumbrados a resolver conflictos familiares de forma diferente... ellos no saben sobre la ilegalidad de [violencia entre parejas] en los Estados Unidos. Se necesita educar antes”</i>	

VIII. Percepciones y actitudes Institucionales

Distribuimos una encuesta anónima en la web desde julio hasta septiembre del 2014 para miembros de organizaciones locales, como grupos culturales, iglesias, clínicas de cuidado médico, fundaciones y escuelas, los cuales representan y/o proveen servicios a las comunidades inmigrantes. La encuesta tenía como objetivo recolectar información sobre las percibidas necesidades y recursos para las comunidades de residentes nacidos en el exterior, como también las actitudes de los miembros hacía la integración inmigrante y el programa BIC.

Métodos de la encuesta de organizaciones

La encuesta contenía preguntas abiertas las cuales fueron diseñadas para obtener las características de los encuestados, como membresía a organizaciones específicas, como también las perspectivas de primera mano de los encuestados. La lista de las preguntas de la encuesta ha sido adjuntada en el Apéndice E.

Ofrecimos la entrevista en formato web utilizando el software de encuestas Qualtrics®. Después de recibir el visto bueno para el diseño de la encuesta por parte del Comité de BIC en julio del 2014, la encuesta fue distribuida en forma de enlace a una página web por medio de un email estándar a todos los miembros del comité. Animamos a los miembros del Comité a completar la encuesta y compartir el enlace con otras organizaciones locales que ofrecen servicios a las comunidades inmigrantes, incluyendo organizaciones no involucradas actualmente con el proyecto BIC. Por lo menos un miembro del Comité organizacional, La Liga Hispana, promovió el enlace de la encuesta en su boletín de comunidad.

Debido a los bajos resultados recibidos al principio (12 encuestas completadas) después de las primeras siete semanas de recolección de datos, discutimos la importancia de la encuesta en la reunión del Comité en agosto del 2014 y un email de reclutamiento, el cual contenía el enlace de la encuesta, fue enviado por separado a los miembros del Comité el 29 de agosto del 2014. Por consiguiente, la cantidad de encuestas respondidas se duplicó a 24 antes de cerrar la colección de datos el 12 de septiembre del 2014.

Las respuestas de cuatro encuestados fueron omitidas del análisis porque indicaron no ser la muestra indicada para la encuesta; a pesar que los encuestados eran inmigrantes, ellos reportaron no ser miembros de ninguna organización que representaba u ofrecía servicios a inmigrantes.

Las respuestas de la encuesta fueron exportadas del software Qualtrics® a un modelo en Microsoft Excel para después ser analizadas por la investigadora/coordinadora de BIC usando el enfoque de contenido directo apropiado para el diseño cualitativo de preguntas abiertas. Las respuestas para cada pregunta en la encuesta fueron *codificadas*, o marcadas/etiquetadas de acuerdo a la idea principal que expresaban. Después las respuestas que compartían *códigos* similares fueron agrupadas, comparadas para su significado contextual, y finalmente resumidas.

Organizaciones encuestadas

Los 20 encuestados que fueron incluidos en el análisis eran, en su mayoría, miembros de las organizaciones que están actualmente representadas en el Comité de BIC. Varios de estos encuestados también son inmigrantes. Tenían posiciones como Director del Proyecto, Director Ejecutivo, Intermediario de la Comunidad Latina/Hispana, Instructor, y Asistente de Personal en las siguientes organizaciones:

- The Atkinson Law Firm, PLLC
- Branch Banking and Trust Co.
- Crosby Scholars
- El Buen Pastor – Latino Community Services
- FaithHealth NC
- Gold’s Gym
- Hispanic Interaction
- Hispanic League
- Indo US Cultural Association (IUCA)
- Qué Pasa Media Network
- Second Harvest Food Bank of Northwest NC
- Wake Forest School of Medicine – Maya Angelou Center for Health Equity
- Wake Forest School of Medicine – Comprehensive Cancer Center
- Wake Forest School of Medicine – Other
- Wake Forest University Medical Center
- Wentz Memorial United Church of Christ

Los encuestados describieron una variedad de relaciones entre sus organizaciones y la Ciudad de Winston-Salem, oscilando entre no tener una relación directa; a tener miembros de la junta que trabajan como empleados de la ciudad; o tener varios eventos o convenios educativos con varias oficinas municipales.

Casi todos los encuestados reportaron que trabajan mensualmente con poblaciones hispanas/latinas. Algunos especificaron que trabajan con estudiantes de escuela secundaria y sus padres; personas indocumentadas las cuales están buscando estatus legal; o trabajadores agrícolas y empleados en plantas que procesan carne avícola. Dos encuestados reportaron tener contacto directo con inmigrantes no latinos, específicamente inmigrantes asiáticos, del medio oriente, e indios, por medio de sus organizaciones.

Descubrimientos de las encuestas de organizaciones

Actitudes sobre la integración: Casi todos los encuestados describieron la *integración inmigrante* como un tipo de conexión e interacción continua entre la comunidad principal y la de inmigrantes. Algunas descripciones recalcaron que una parte importante de la integración es la aceptación por parte

de los residentes no inmigrantes, como también acoger a inmigrantes “extraños”; otros resaltaron la importancia de mantener y apreciar identidades culturales diversas.

Aspiraciones a incrementar acceso: Muchos de los encuestados explicaron que para ellos el éxito del programa BIC significaba **aumentar el acceso de los inmigrantes** a recursos y servicios importantes los cuales incluyen oportunidades de empleo y cuidado de salud preventivo por parte de proveedores médicos locales. Dos encuestados específicamente se refirieron a una guía/directorio de recursos a servicios como la que fue presentada anteriormente en las reuniones del Comité de BIC como un ejemplo del éxito del proyecto.

Otros resultados ideales del proyecto los cuales fueron reportados incluían traductores; crear una forma reconocida de identificación para inmigrantes y un conocimiento más grande acerca de la competencia cultural y las necesidades de nuevos inmigrantes.

Retos percibidos en la comunidad: Cuando les pedimos que compartieran los retos más grandes que las comunidades enfrentan, la mayoría de los encuestados enumeraron varios problemas. Los problemas individuales expresados por varios encuestados han sido presentados en la Tabla 8.1.

TABLA 8.1 PROBLEMAS COMUNITARIOS REPORTADOS POR MIEMBROS DE LAS ORGANIZACIONES ENCUESTADAS

Pobreza/Falta de movilidad económica
Falta de estatus legal
Lenguaje
Falta de identificación o licencia de conducir
Bajo nivel de educación formal
Transporte público inadecuado

Muchos de los encuestados escribieron respuestas largas y significativas acerca del gran desafío de la pobreza el cual atribuyeron al problema de la falta de estatus legal o licencia de conducción de los inmigrantes, el cual es necesario para conseguir y mantener empleo adecuado. Por ejemplo, uno de los encuestados compartió lo siguiente:

Los retos más grandes que tienen las comunidades con las que trabajo es que principalmente no tienen la oportunidad de obtener estatus legal. Si tuvieran estatus legal, entonces tendrían acceso a licencia de conducir, tarjeta de seguro social, estabilidad y un mejor trabajo. Sin embargo, como este no es el caso, tienen los trabajos difíciles y sucios del país, falta de recursos... los niños hablan el idioma, pero basado en su ambiente familiar están en los niveles bajos de recursos y oportunidades.

Soluciones percibidas: Cuando les preguntamos qué consideraban que son las *soluciones sustentables para los retos mencionados anteriormente*, los encuestados nuevamente hablaron del gran problema de pobreza. Múltiples encuestados identificaron las siguientes soluciones:

- Opciones de conducción y empleo – por media del estado, nacional o ley estatal (“reforma de inmigración”) o a través de un programa alternativo de identificación “parecido al que fue desarrollado por el Departamento de Policía de Greensboro y FaithAction International.”
- Educación – por medio de clases de inglés como segundo idioma (ESL)
- Mejor comunicación – información sobre servicios (en general) que alcancen a todos los inmigrantes residentes que los necesitan, y que los residentes no tengan miedo accederlos.

Cuando les preguntamos a los encuestados qué recursos y servicios que se pudieran ofrecer eran los que más necesitaban *para fomentar la integración de los inmigrantes* muchos dieron respuestas enfocadas en recursos relacionados a empleo, incluyendo:

- Licencia de conducir y otra identificación;
- Permiso de trabajo;
- Educación (en general); y
- Educación sobre los derechos de trabajadores.

Recursos médicos también fueron identificados como los recursos/servicios que pueden ser ofrecidos, incluyendo:

- Clínicas y odontólogos asequibles;
- Cuidado de salud y de prevención ubicado en la comunidad; y
- Hospitales.

Recursos comunitarios: La encuesta les preguntó a miembros de las organizaciones que describieran como las comunidades a las cuales sirven pueden solucionar las dificultades o barreras que enfrentan. Como lo muestra la Tabla 8.2, varios de los que respondieron compartieron que los inmigrantes están activamente involucrados en aprender inglés. Las escuelas públicas y colegios comunitarios también fueron reconocidos por múltiples encuestados por la cantidad de alcance a estudiantes latinos/hispanos y sus padres para mejorar la retención estudiantil; animar a los padres a aprovechar las oportunidades educativas locales y proveer recursos para que los inmigrantes “se vuelvan parte de la tela de nuestra comunidad”.

TABLA 8.2: FORTALEZAS COMUNITARIAS REPORTADAS POR MIEMBROS DE LAS ORGANIZACIONES ENCUESTADAS

Inmigrantes trabajando en aprender inglés
Sistema público escolar
Colegios comunitarios
Canales de televisión “Tu Comunidad” and “La voz de la escuela”
Proveedores médicos de primera línea
Iniciativas de cuidado agudo latino

Muchos de los encuestados notaron que los inmigrantes no tienen acceso a recursos claves, incluyendo empleo/ingresos, educación, y organizaciones de ayuda, por miedo a la policía y las multas costosas asociadas con conducir a los lugares de trabajo y agencias de asistencia, etc.

Recursos entre organizaciones de partes interesadas: Les pedimos a los miembros que describieran cualquier práctica actual de su organización para hacer que sus programas o servicios sean más culturalmente apropiados para inmigrantes. Como la Tabla 8.3 demuestra, muchos de los encuestados indicaron que sus organizaciones utilizan intérpretes, personal bilingüe y/o traducción de documentos. Pueden que estas costumbres y/o programas indiquen recursos, como información e infraestructura, para cumplir las metas del programa BIC.

TABLA. 8.3 PRÁCTICAS DE COMPETENCIA CULTURAL REPORTADAS POR ORGANIZACIONES ENCUESTADAS

Costumbre Reportada	Organización(es) con la costumbre reportada en la encuesta de BIC
Interpretación y personal bilingüe	<ul style="list-style-type: none"> • Atkinson Law Firm, PLLC • BB&T and Gold’s Gym • FaithHealthNC • Hispanic Interaction • Second Harvest Food Bank of Northwest NC • Wake Forest University Medical Center • Wentz Memorial UCC
Traducción de documentos	<ul style="list-style-type: none"> • Crosby Scholars • Hispanic Interaction • Wake Forest School of Medicine
Programas específicos para inmigrantes y latinos	<ul style="list-style-type: none"> • Atkinson Law Firm, PLLC—immigration legal services; educational events for immigrants • El Buen Pastor Latino Community Services—bilingual preschool classes and tutoring for Latino children/students; literacy program for first generation Latino immigrant families • Hispanic League—motivational speakers for ESL students; college scholarships for Hispanic/Latino students • Indo-US Cultural Association—Indian-American cultural activities
Ofrecen entrenamientos de competencia cultural para otros	<ul style="list-style-type: none"> • Hispanic Interaction • Maya Angelou Center for Health Equity at Wake Forest School
Proveen comida y cuidado de niños en eventos	<ul style="list-style-type: none"> • FaithHealthNC

Apéndice A: Países de origen de residentes nacidos en el extranjero, Condado de Forsyth, 2008-2012

País (por región)	Cantidad aproximada de personas	Porcentaje de la población extranjera en el Condado de Forsyth	Porcentaje de la población TOTAL del Condado de Forsyth si es 1% o más
África	1012	3.15%	
África Oriental	218	0.68%	
Etiopia	14	0.04%	
Kenia	155	0.48%	
África Oriental (Otro)	49	0.15%	
África Central	42	0.13%	
Camerún	10	0.03%	
África Central (Otro)	32	0.10%	
África del Norte	129	0.40%	
Egipto	78	0.24%	
Marruecos	25	0.08%	
África del Norte (Otro)	26	0.08%	
África del Sur	99	0.31%	
Sudáfrica	99	0.31%	
África Occidental	518	1.61%	
Ghana	124	0.39%	
Liberia	117	0.36%	
Nigeria	150	0.47%	
Sierra Leona	12	0.04%	
África Occidental (Otro)	115	0.36%	
África, (país no especificado)	6	0.02%	
Asia	5674	17.63%	1.61%
Asia Oriental	1765	5.49%	
China	1082	3.36%	
Taiwán	170	0.53%	
Japón	276	0.86%	
Corea	407	1.26%	
Asia Sud central	1822	5.66%	
Afganistán	14	0.04%	
India	1333	4.14%	
Irán	158	0.49%	
Kazakstán	55	0.17%	
Nepal	82	0.25%	

Pakistán	175	0.54%
Asia Sud Central (Otro)	5	0.02%
Asia Sud Oriental	1725	5.36%
Camboya	29	0.09%
Indonesia	46	0.14%
Laos	31	0.10%
Malaysia	17	0.05%
Birmania	87	0.27%
Filipinas	919	2.86%
Singapur	16	0.05%
Tailandia	230	0.71%
Vietnam	350	1.09%
Asia Occidental	333	1.03%
Israel	12	0.04%
Jordania	127	0.39%
Lebanon	94	0.29%
Arabia Saudita	52	0.16%
Siria	5	0.02%
Yemen	15	0.05%
Turquía	14	0.04%
Asia Occidental (Otro)	14	0.04%
Asia, (país no especificado)	29	0.09%
Europa	2724	8.47%
Europa del Norte	570	1.77%
Reino Unido*	462	1.44%
Irlanda	11	0.03%
Dinamarca	24	0.07%
Noruega	33	0.10%
Suecia	31	0.10%
Europa del Norte (Otro)	9	0.03%
Europa Occidental	668	2.08%
Austria	64	0.20%
Bélgica	48	0.15%
Francia	67	0.21%
Alemania	409	1.27%
Países Bajos	38	0.12%
Suiza	19	0.06%
Europa Occidental (Otro)	23	0.07%
Europa del Sur	694	2.16%

Grecia	334	1.04%	
Italia	299	0.93%	
Portugal	22	0.07%	
España	39	0.12%	
Europa Oriental	792	2.46%	
Albania	148	0.46%	
Bulgaria	43	0.13%	
Checoslovaquia**	10	0.03%	
Hungría	35	0.11%	
Polonia	111	0.34%	
Romania	212	0.66%	
Rusia	177	0.55%	
Ucrania	25	0.08%	
Bosnia and Herzegovina	31	0.10%	
América Latina	22236	69.10%	6.33%
El Caribe	995	3.09%	
Bahamas	30	0.09%	
Barbados	115	0.36%	
Cuba	209	0.65%	
República Dominicana	281	0.87%	
Haití	56	0.17%	
Jamaica	205	0.64%	
San Vicente y las Granadinas	11	0.03%	
Trinidad y Tobago	42	0.13%	
Antillas	15	0.05%	
Caribe (Otro)	31	0.10%	
Centroamérica	19322	60.05%	5.50%
México	15113	46.97%	4.30%
Belice	17	0.05%	
Costa Rica	57	0.18%	
El Salvador	1839	5.72%	
Guatemala	1432	4.45%	
Honduras	499	1.55%	
Nicaragua	300	0.93%	
Panamá	65	0.20%	
Sudamérica	1919	5.96%	
Argentina	62	0.19%	
Brasil	179	0.56%	
Chile	19	0.06%	
Colombia	476	1.48%	

Ecuador	290	0.90%
Guyana	57	0.18%
Perú	371	1.15%
Uruguay	144	0.45%
Venezuela	281	0.87%
Sudamérica (Otro)	40	0.12%
Norteamérica	427	1.33%
Canadá	419	1.30%
Norteamérica	8	0.02%
Oceanía	105	0.33%
Australia and Nueva Zelanda	101	0.31%
Oceanía, (país no especificado)	4	0.01%

CITA: La Oficina del Censo de EE.UU.; American Community Survey, Estimados de hace 5 Años, 2012, Tabla B05006. [8]

Apéndice B: “2013 National Origin Minority Student (NOMS) Summary, Winston-Salem/Forsyth County Schools”

El documento empieza en la página siguiente.

2013 National Origin Minority student (NOMS) summary Winston-Salem / Forsyth County Schools

The North Carolina Department of Public Instruction (NCDPI) requires that school districts collect and report the total number of National Origin Minority students (NOMS) and number of languages spoken in each school district in North Carolina. This information is collected from the Home Language Survey that each student completes upon initial enrollment in a North Carolina public school.

There were 100 total languages and **11,669** NOM students in 2013 in the Winston-Salem/Forsyth County School system. It is important to note that some languages, such as Chinese, have multiple dialects (Mandarin, Cantonese, etc.) which for the purpose of this report are counted as separate languages. Table 1 shows an aggregate count of these languages.

Table 1

Home Language	NOMS Count
Spanish	10427
Arabic/Egyptian/Lebanese/Syrian	173
Chinese	124
Vietnamese	104
Tagalog/Filipino	96
Kayah/Karenni	94
Hindi/Indian/Urdu	70
Korean	55
Russian	32
Karen	25
French	23
Gujarati/Gujarathi	23
Greek	23
Telugu	22
Chinese (Mandarin)	19
Marshallese/Ebon	18
Tamil	18
Cambodian/Khmer	15
Indonesian	14
Cebuano	13
German	13
Chinese (Cantonese)	12
Japanese	11

Farsi/Persian/Dari	10
Bosnian	9
Portuguese	9
Thai/Tai/Thaiklang	9
Hungarian/Magyar	8
Nepali	8
Polish	8
Albanian/Shqip	7
Bengali/Bangla	7
Creoles & Pidgins (French)	7
Swahili/Kiswahili	7
Lao/Laotian Tai/Eastern Tai	6
Filipino; Pilipino	6
Kishwahali/Kwa/Kitendo	6
Malayalam	6
Micronesian	6
Romanian/Moldavian	6
Wolof/Gambian	6
Albanian	5
Greek, Modern (1453-)	5
Kannada	5
Serbo-Croatian	5
Chin	4
Punjabi/Panjabi	4
Hmong/Hmong-Mien/Hmongie/Chaug	3
Burmese/Myanmasa	3
Creoles & Pidgins (Portuguese)	3
Ewe	3
Kanjobal	3
Macedonian	3
Marathi	3
Serbian	3
Ukrainian	3
Xhosa/Zulu	3
Afrikaans	2
Dutch	2
Hausa	2
Hawaiian	2
Italian	2
Kru/Ibo/Igbo	2
Patois	2
Romanian	2

Shona	2
Tarasco	2
Turkish	2
Twi	2
Visayan	2
Amharic/Ethiopian	1
Amuzgo	1
Bulgarian	1
Catalan/Catalonian	1
Chavacano	1
Danish	1
Edo	1
Esperanto	1
Fanti	1
Finnish	1
Haitian Creole	1
Hebrew	1
Igbo	1
Karelian	1
Kazakh	1
Kinyarwanda/Kinyamulenge	1
Kpelle	1
Liberian English	1
Luganda/Ganda	1
Malagasy	1
Oriya	1
Pampanga; Kapampangan	1
Ponapean/Papiamentic/Pohnpeian	1
Rwanda	1
Siswati/Tekela	1
Tsonga	1
Urhobo	1
Yoruba	1
Zarma	1
Zuni	1
TOTAL	11669

Apéndice C: (Libro Blanco) “Proposal for a Winston-Salem/Forsyth County Municipal/Community ID Card”

El formato del documento ha sido modificado para su inclusión aquí.

MARCH 2015

Proposal for a Winston-Salem/Forsyth County Municipal/Community ID Card

Overall Goal of Proposal

To bring local government, organizations and residents into alignment for positive advocacy and subsequent approval of a City/County Municipal/Community Identification Card to benefit all residents and build an economically efficient, collaborative and involved community.

Statement of Community Problem

Some residents of Winston-Salem and Forsyth County, regardless of immigration status, lack the necessary forms of official identification that are required to access financial institutions, jobs, housing and community services. These residents include students, the homeless, transgender people, the indigent, the elderly, runaway youth, those in recovery and public re-entry programs, and undocumented residents. Although reasons vary, these individuals simply do not have access to a valid photo identification card because they are unable to show the required proof of legal residence or citizenship, or recall/prove social security and/or birth certificate information.

The Center for Popular Democracy¹ reports that, *“Without the right form of ID you may not be able to open a bank account or even cash a check, see a doctor at a hospital, register your child for school, apply for public benefits, file a complaint with the police department, borrow a book from a library, vote in an election, or even collect a package from the post office. Ironically, the very people who are most in need of such basic services are also those who have the most difficulty obtaining the proof of identity that will allow them to access those services. In addition to serving practical urgencies, identification cards also have a symbolic importance as a sign of membership in the community. Cities that offer ID to their residents regardless of immigration status are making a powerful statement of welcome and inclusion.”*

A problem that inspired many municipalities to consider a municipal ID program was the fact that thieves profiled residents who could not open bank accounts; robbers expected, often correctly, that

¹ The Center for Popular Democracy, Who We Are: Municipal ID Cards as a Local Strategy to Promote Belonging and Shared Community Identity, December 2013, describes the circumstances under and processes by which the elected officials of 12 cities in the United States decided to adopt municipal ID card programs.

such individuals were carrying large amounts of cash. Another common problem was the reluctance of undocumented immigrants to report crime or workplace abuse for fear that law enforcement officials would ask for ID.

A City/County-level system of identification is one way not only to address barriers that many people encounter when seeking to access day-to-day service at the doctor's office or public library, but also to prevent more serious, long-lasting consequences of these barriers for the health, safety and well-being of the entire community. For persons living with mental illness or other disabilities, as well as for formerly incarcerated individuals re-entering society, significant obstacles hinder acquisition of the documentation necessary to access the basic services upon which, in many cases, the lives of these persons depend. Such problems of access mark a significant point of overlap in need between these vulnerable groups and the undocumented immigrant population.

Incentives that cities are using to encourage residents to apply for a municipal ID card include not only discounts at local businesses and city-operated venues, but also the option to use the ID card as a prepaid debit card with which to access public transportation and parking decks. Some cards also include the holder's emergency contact information and basic medical information. A useful, recognizable and widely relied upon municipal ID card can promote a sense of city unity, which benefits all residents. When vulnerable and undocumented populations are able to access the services they need to take care of themselves and their families, to find and keep employment, and to participate in neighborhood life, the social and economic consequences are positive for the entire community.

Law enforcement officers make numerous traffic stops every day and often spend hours seeking to verify the identity of individuals who do not possess state-issued photo identification. A vetted and trustworthy municipal ID card would spare law enforcement authorities time and effort that officers would prefer to spend in patrol of the communities they are committed to protect.

Local healthcare organizations also support ID cards for several reasons. According to Dr. Howard Blumstein, Professor of Emergency Medicine at Wake Forest Baptist Medical Center, "Mis-registration creates a host of safety issues in the emergency department. The existence of an ID card would reduce the incidence of such errors." In fact, whether the cause of registration errors is a person registering under multiple names or hospital staff being unfamiliar with correct spelling of Hispanic/Latino surnames, the result is the same: a patient's information is entered incorrectly into the medical record, thereby making treatment decisions difficult and potentially dangerous. Additionally, hospitals often are unable to collect payment for services when bills are misdirected due to improper spelling or mistaken addresses. This loss of revenue has a negative impact on the ability of a healthcare facility to operate profitably and provide effective service to the community.

Proposal of Community Solution

An ID Card could alleviate resident issues by providing easier access to local services and institutions, reduce fear of interactions with public officials and police, and foster a sense of belonging and shared community. Moreover, these Municipal IDs make work easier for everyone--police, teachers,

merchants, and professionals. The entire community benefits when barriers between services and people are reduced.

The ID Card could have multiple functions in order to benefit all residents, rather than just those without other forms of photo identification. It could be integrated with many city and county services, as well as private businesses. The ID would be a great opportunity to streamline many city/county services since the card could serve as a library card, a way to access and pay for public transportation and parking, a school ID card, and proof of residency. The multiple uses would be efficient and reduce the costs for multiple city/county agencies. It could also serve to accurately track how services are being used to better help allocate resources in the future. Evidence of reducing time lost, making fewer mistakes, etc. in dealing with residents with no currently accepted identifications has been experienced by other communities issuing ID cards. Whether in government or private business, these improvements simply reduce the cost of doing business and allow for quicker and more focused service.

In some cases, an ID Card will prove a mitigating factor for people seeking to regularize their immigration status through the program of Deferred Action for Parental Accountability, because the card will help individuals prove their presence in the United States during the required time period. These vulnerable groups of residents would feel more positive about contributing their efforts towards volunteer work and improving the community. They will feel a part of the community, rather than apart from the community.

Currently there are 13 municipalities in the United States who issue a municipal ID card, including Oakland, CA; Richmond, CA; San Francisco, CA; Los Angeles, CA (proposed and accepted but not implemented); Washington, DC; New Haven, CT; Hartford, CT; Asbury Park, NJ; Mercer County, NJ (includes Trenton and Princeton, NJ); New York City, NY; Monmouth County, NJ; Philadelphia, PA (proposed); Iowa City, IA (proposed). Several other communities nationwide are contemplating issuing ID cards.

Within the state of North Carolina, the city of Charlotte is currently seeking full approvals for a municipal ID card, and the cities of Greensboro and Burlington (Alamance County included) are moving forward with plans to propose and implement municipal ID cards quickly.

Conclusion

A Municipal/Community ID Card would benefit all residents of Winston-Salem/Forsyth County since it can serve multiple functions as a library card, public transportation/parking payment card, school ID, and proof of residency. The Card would allow all residents better access to City/County services and allow immigrant/homeless children's parents to participate in their children's public school functions. The ID Card is a tool with which to create focus on improving City/County administration with the goal of utilizing appropriately the power of local government to promote the health, safety and well-being of all city residents.

The multiple uses of the ID card would result in more efficient uses of resources and reduction of costs for multiple government departments. All departments would be able to use the same information from the card.

The ID card would also spur economic activity as many immigrant/homeless potentially would be able to open bank accounts/cash checks, thereby avoiding the regular use of check cashing stores and their high fees. In this way, the card could help consumers/residents avoid predatory and unscrupulous lenders. Moreover, residents would have less need to carry large amounts of cash on their person, thus discouraging street crime. Such residents also would have a greater sense of confidence and security in reporting crimes they observe or to which they fall victim. Better and more efficient crime reporting, as well as better relations with public safety officials, allows the entire community to feel more comfortable and safe. An adequately vetted ID card also would allow law enforcement officers to identify quickly individuals who otherwise may not have access to a recognized form of photo identification. The time saved in not having to take persons into custody in order to verify their identity would allow officers the opportunity to spend more time in the neighborhoods they patrol.

Other economic development benefits would include such intangibles as cultural improvement, inclusion and friendliness--all factors important in business relocation and retention. In today's competitive race to attract new businesses and promote job growth, such intangibles can prove to be decisive. By offering an ID card, our community would be viewed as a proponent of economic growth, cultural diversity and hospitality.

Lastly, the ID will increase civic participation and community enrichment, thus creating a sense of unity and pride within the local community. This more positive feeling of community can be a precursor to immigrant legalization, and can pave the way for broadening the local taxpayer base. This would also allow many other excluded groups such as the homeless, to feel safer and more a part of the community at large.

The Center for Popular Democracy reports that, *"Even though the power to make and enforce law explicitly about immigration is given exclusively to the federal government, that does not preclude local governments from making laws and policies that impact immigrants in some aspects of their lives. Local policies around healthcare, education, housing, voting, employment, transportation, and law enforcement all have profound effects on the ability of immigrants to thrive in their communities. So far, the policies that states and cities have specifically directed towards their undocumented populations fall into two starkly opposed categories—policies that aim to support and integrate immigrants, and policies that aim to alienate and exclude them."*

Policies to promote community identity apply to and benefit all our residents, despite the obstacles some persons face in establishing proof of identity. This ID Card would allow people living in the shadows of our community, constituting an underground population, to come out into the light of day without fear. We believe our community should be "forward-thinking" towards a collective community vision for the benefit of all.

List of Organizations in Support of a Municipal/Community ID Card

Below are local organizations that support the Municipal/Community ID Card concept. Their letters of support are attached.

- Wake Forest Baptist Medical Center
- Novant Health, Forsyth Medical Center
- Forsyth County Health Department
- Winston-Salem Police Department
- Forsyth County Sheriff's Office
- Others

Apéndice D: Encuesta para residentes de Winston-Salem nacidos en el extranjero

El formato del documento ha sido modificado para su inclusión aquí. Las preguntas en itálicas fueron incluidas únicamente en la segunda versión de la encuesta la cual fue distribuida después de Agosto del 2014.

Building Integrated Communities:
Encuesta Para Residentes Inmigrantes de Winston-Salem
Agosto del 2014

Building Integrated Communities (Construyendo Comunidades Integradas, o BIC) es una iniciativa del Latino Migration Project en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill que ayuda a los gobiernos de las ciudades de Carolina del Norte a involucrarse exitosamente con los inmigrantes y con las poblaciones refugiadas para mejorar la seguridad pública, promover el desarrollo económico, mejorar la comunicación, y mejorar las relaciones. Estamos trabajando actualmente con la Ciudad de Winston Salem y las comunidades inmigrantes locales para reducir barreras de la integración inmigrante.

Le invitamos a participar en este proceso por responder a algunas preguntas acerca de las necesidades de los inmigrantes y sus familias en su comunidad. Ésta es una encuesta anónima (no le preguntamos por su nombre) para los residentes de la Ciudad de Winston Salem que nacieron en otro país o tienen padres que nacieron en otro país. Debe tomar unos 15 minutos para completar esta encuesta.

1. ¿Cuánto tiempo tiene viviendo en Winston Salem?

2. ¿Usted nació en otro país?

- Sí
- No

2a. Si sí, ¿En qué país nació?

2b. Si sí, ¿Cuándo se mudó usted a los Estados Unidos?

2c. ¿En su caso, con qué frecuencia viaja a su país de origen?

3. ¿Sus padres nacieron en un país aparte de los Estados Unidos?

- Sí
- No

3b. Si sí, ¿De qué país o países son ellos?

4. ¿Cuál es su género?

- Masculino
- Femenino
- Otro

5. ¿ Cuántos años tiene usted?

6. ¿Por qué su familia o usted se mudó a Winston Salem?

7. ¿Qué le gusta de vivir en su vecindario?

8. ¿Qué se le dificulta de vivir en su vecindario?

9. ¿Cuáles son los problemas más grandes que las comunidades inmigrantes y/o los refugiados se enfrentan en su vecindario?

10. ¿Qué haría su vecindario un mejor lugar para vivir?

11. ¿Qué le gusta de vivir en Winston Salem o el condado de Forsyth?

12. ¿Qué se le dificulta de vivir en Winston Salem o el condado de Forsyth?

13. ¿Cómo es que la Ciudad de Winston Salem puede mejorar la transportacion publica?

14. *¿Cómo describiría el mercado laboral (tal como el número de trabajos disponibles, o los tipos de trabajos disponibles) para inmigrantes en Winston Salem?*

15. *¿Adónde va Ud., o la gente que Ud. conoce, para obtener información acerca de trabajos y empleo?*

16. *Para los inmigrantes en Winston Salem que buscan trabajo y empleo, ¿ Qué tipos de programas o servicios podrían ser útiles para ellos?*

17. ¿Ud. tiene un hijo que ha asistido a una escuela en Winston Salem en el condado de Forsyth?

- Sí
- No

17b. Si sí, ¿cómo han sido sus experiencias con la escuela?

17c. Si sí, ¿cuáles programas o servicios, si hay, han ayudado a su hijo a asistir regularmente a la escuela, o a tener éxito en la escuela?

18. ¿Qué preocupaciones tiene, si alguna, acerca de su seguridad o la seguridad de su familia en su vecindario?

19. ¿Qué ayuda a mantener la seguridad de su vecindario para Ud. y su familia?

20. ¿Cómo describiría su relación con la policía en Winston Salem y del condado de Forsyth?

21. ¿Cómo obtiene información, o adónde va para obtener información, acerca de los servicios o programas de la ciudad de Winston Salem?

22. ¿Cómo es que la Ciudad de Winston Salem puede comunicarse mejor con los residentes inmigrantes?

23. ¿Cómo es que la ciudad de Winston Salem puede involucrarse mejor con sus comunidades inmigrantes? (Por ejemplo, la comunicación, la prestación de servicios, las oportunidades cívicas y de liderazgo, reacción hacia la policía y reacción de emergencia etc.)

24. ¿En dónde ve usted las más grandes necesidades respecto a los recursos y servicios que se podrían ofrecer para alentar la integración inmigrante?

25. ¿Qué tan bien habla usted Inglés?

26. Por favor haga una lista de idiomas aparte del Inglés que se hablan en su casa.

27. ¿Hay algo más que quiera compartir?

¡Muchas gracias por su participación! También le invitamos a tomar parte en nuestras reuniones públicas en el 2014 y en el 2015 donde compartiremos los resultados de esta encuesta, escucharemos de parte de los partícipes adicionales, y crearemos un plan de integración para los inmigrantes en la ciudad. (Visite <http://migration.unc.edu/programs/bic/> para más información.)

Apéndice E: Preguntas de la encuesta para miembros de organizaciones que representan y/o sirven a inmigrantes

1. What organization or company do you work with?
2. What is your role within this organization?
3. What immigrant populations do you work with?
4. How much contact do you have with immigrants and immigrant community leaders through your organization?
5. What are the biggest challenges facing the communities you work with?
6. How are these communities currently addressing challenges or barriers they face?
7. What are some sustainable solutions to these challenges?
8. What are some common perceptions regarding police in the immigrant communities you work with?
9. Are there practices that your organization engages in that tries to make things more culturally appropriate for immigrants? (Interpretation, child care, outreach, etc.?)
 - a. If yes, can you tell me more about those practices?
 - b. If no, is there anything getting in the way of doing this?
10. How does your organization or company work with the City of Winston-Salem?
11. How can the City of Winston Salem better engage with its immigrant communities? (e.g. communication, service provision, leadership and civic opportunities, police and emergency response, etc.)
12. How do you define "immigrant integration"?
13. Where do you see the greatest need in resources and services that could be offered to encourage immigrant integration?
14. What would you consider a successful outcome of the Building Integrated Communities in Winston Salem?
15. Is there anything else you would like to share?
16. How long have you lived in Winston-Salem?

REFERENCIAS

1. 2012 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B05002: Place of Birth by Nativity and Citizenship Status; Generated by Jessica White using Summary File Retrieval Tool 1.0.0.13.1. U.S. Census Bureau: <http://www.census.gov>.
2. Hochwalt, B., et al., Executive Summary: Winston-Salem Hispanic Population July-August 2014 CHAMP Access to Care Workshops. 2014, FaithHealthNC Community Health Assets Mapping Partnership (CHAMP).
3. Massey, D.S. and K. Bartley, The Changing Legal Status Distribution of Immigrants: A Caution. *International Migration Review*, 2005. 39(2): p. 469-484.
4. State Laws on Driver's Licenses for Immigrants: July 2015. July 1, 2015; [Map of enacted laws regarding driver's licenses for undocumented immigrants]. Available from: <http://www.nilc.org/driverlicenseemap.html>.
5. Proposal for a Winston-Salem/Forsyth County Municipal/Community ID Card. White paper distributed at a June 18, 2015 presentation by the Hispanic League, the Forsyth County Sheriff's Office, and the FaithHealth Division of Wake Forest Baptist Medical Center.
6. Demographic Shifts in Forsyth County, NC (1990-2010). 2013, Forsyth Futures.
7. A Compass for Understanding and Using American Community Survey Data: What General Data Users Need to Know. 2008, U.S. Census Bureau: U.S. Government Printing Office, Washington, DC.
8. 2012 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B05006: Place of Birth for the Foreign-Born Population in the United States; Generated by Jessica White using Summary File Retrieval Tool 1.0.0.13.1. U.S. Census Bureau: <http://www.census.gov>.
9. Demographic Shifts in Forsyth County, NC (1990-2010). 2013. p. 2.
10. Johnson, J.H. and S.J. Appold, Demographic and Economic Impacts of International Migration to North Carolina. 2014, Frank Hawkins Kenin Institute of Private Enterprise.
11. 2012 American Community Survey 5-Year Estimates; Table B16001: Language Spoken At Home By Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over; Generated by Jessica White using American FactFinder. U.S. Census Bureau: <http://www.census.gov>.
12. Field Listing: Languages, in *The World Factbook*. 2014, Central Intelligence Agency <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/fields/2098.html>.
13. 2013 National Origin Minority Student (NOMS) Summary, Winston-Salem/Forsyth County Schools, in 2014-2015 Title III/LEP Handbook, Winston-Salem/Forsyth County Schools. 2014, Winston-Salem/Forsyth County Schools.
14. White, J. Conversation with Rev. Francis Rivers-Meza and Tracy S. Meroney.
15. Watts, K.N., Emergency Food Assistance Efforts in Forsyth County. 2014, Forsyth Futures.